

Санкт-Петербургский государственный университет

Маэрсцян Еэркэнь

Выпускная квалификационная работа

**Международный опыт обучения школьников китайскому языку как
иностранному:
Россия, Китай, Киргизия**

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.02 Лингвистика

Основная образовательная программа ВМ.5625 «Теория обучения иностранным
языкам и межкультурная коммуникация»

Профиль «Теория обучения иностранным языкам и межкультурная коммуникация»

Научный руководитель:
д. ф. н., профессор
Павловская Ирина Юрьевна

Рецензент:
к.п.н., доцент
Креер Михаил Яковлевич

Санкт-Петербург
2022

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
ГЛАВА 1. СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ В РОССИИ, КИТАЕ И КЫРГЫЗСТАНЕ.....	8
1.1 Методологическая база исследования.....	8
1.1.1. Контрастивный анализ.....	8
1.1.2. Анализ ошибок.....	10
1.1.3. Интерязык.....	12
1.2. Лингвистический анализ сравниваемых языков.....	14
1.2.1. Общие характеристики китайского, русского и кыргызского языков	14
1.2.2. Фонологические особенности русского, кыргызского и китайского языков.....	17
1.2.3. Лексические особенности русского, кыргызского и китайского языков.....	24
1.2.4. Грамматические особенности русского, кыргызского и китайского языков.....	25
1.2.5. Особенности русской, кыргызской и китайской письменности.....	25
1.3. Теоретические основы методов обучения китайскому языку как иностранному.....	29
1.3.1. Современное состояние развития методов преподавания китайского языка в Китае.....	29
1.3.2. Основные методы преподавания в России.....	31
1.3.3. Основные методы преподавания в Кыргызстане.....	33
1.4 Психолого-педагогические особенности усвоения иностранного языка детьми.....	34
1.4.1. Педагогические концепции обучения детей.....	34
1.4.2. Развитие методов преподавания китайского языка для школьников.....	39
1.4.3 Влияние педагогических теорий на преподавание китайского языка школьникам.....	40
1.4.4. Основные современные модели преподавания китайского языка как иностранного для школьников.....	41
Выводы по главе 1.....	43

ГЛАВА 2. ТЕКУЩАЯ СИТУАЦИЯ С ОБУЧЕНИЕМ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В РОССИИ, КИТАЕ И КИРГИЗИИ.....	44
2.1 Преподавание в школе Конфуция в Санкт-Петербурге, платформе "Китайский альянс" и средней школе № 69 в Бишкеке.....	44
2.1.1 Обзор преподавания в школе Конфуция в Санкт-Петербурге.....	44
2.1.2 Обзор преподавания в школе Конфуция на платформе "Китайский альянс".....	51
2.1.3 Обзор преподавания в школе № 69 в Бишкеке.....	52
2.2 Педагогические эксперименты по обучению школьников китайскому языку.....	53
2.2.1. Тематическое исследование школы Конфуция в Санкт-Петербурге.....	54
2.2.2. Тематическое исследование школы № 69 в Бишкеке.....	62
2.2.3. Тематическое исследование платформы «Китайский альянс»	64
2.2.4. Экспериментальные результаты обучения.....	67
2.3 Предложения по методам преподавания китайского языка школьникам.....	77
Выводы по главе 2.....	95
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	97
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	100
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	102

ВВЕДЕНИЕ

В последние годы с развитием экономики Китая и повышением его всеобъемлющей национальной мощи мир становится все более тесно связанным с Китаем в экономическом, политическом, технологическом и культурном аспектах. Все больше и больше иностранцев хотят приехать в Китай и познакомиться с ним, изучая китайский язык. В контексте "Одного пояса, одного пути", Россия и Кыргызстан, как непосредственные соседи Китая, жители обеих стран с энтузиазмом относятся к изучению китайского языка. С 2019 года китайский язык официально включен в список ЕГЭ, а в Кыргызстане, который находится рядом, некоторые школы уже включили предмет китайского языка в свою систему образования.

Ма Цзяньфэй, директор Центра китайско-иностранного языкового обмена и сотрудничества Министерства образования, сказал в интервью, что более 60 стран мира включили преподавание китайского языка в свои национальные системы образования посредством указов и постановлений, и что более 170 стран предлагают курсы китайского языка или специализацию по китайскому языку, а в США, Японии, Корее, Таиланде, Индонезии, Монголии, Австралии и Новой Зеландии китайский язык преподается как второй иностранный.¹ Изучение китайского языка быстро распространяется от университетов до начальных и средних школ во многих странах, включая США, Великобританию, Францию, Таиланд и Южную Корею. Возраст изучающих китайский язык имеет тенденцию к более молодому возрасту, что является новым этапом в развитии международного образования в области китайского языка. Молодые учащиеся имеют иные физиологические и психологические характеристики по сравнению со взрослыми, что, следовательно, ставит перед преподавателями китайского языка новые задачи в плане методов обучения и философии преподавания. Кроме того, в 2020 году вирус

¹ 前所未有的“汉语热” // 光明网 URL: https://epaper.gmw.cn/gmrb/html/2017-10/28/nw.D110000gmrb_20171028_1-09.htm (дата обращения: 25.04.2022).

распространился по всему миру, и онлайн-обучение стало обычным явлением, что также обнажило некоторые существующие проблемы.

Актуальность

Влияние различных теорий языка, а также философии языка привело к появлению различных подходов к преподаванию языка. Преподавание китайского второго иностранного языка заимствовало многие теории и методы из других языков, и в результате наблюдается тенденция к разнообразию в преподавании китайского языка во всем мире. С точки зрения практических потребностей преподавания китайского языка как иностранного, выбор подходящего метода обучения в нынешней тенденции изучения китайского языка в более молодом возрасте стал большой проблемой.

Обзор литературы и личный опыт привели к наблюдению, что многие учителя не обладают стратегиями и методами обучения, ориентированными на ребенка, не учитывают когнитивные стадии и особенности детей и почти всегда используют взрослые методы обучения. В данном исследовании рассматриваются вопросы взаимоотношений между школьниками и учителями, использования учебных материалов и выбора методов обучения. На основе практики преподавания школьникам в трех странах в данном исследовании дается подробный анализ проблем, возникающих на уроках, и предлагаются некоторые возможные идеи и рекомендации по преподаванию китайского языка русскоязычным школьникам, что поможет учителям в русскоязычных районах улучшить свои навыки преподавания китайского языка и в то же время позволит школьникам лучше изучать китайский язык.

Объектом исследования является процесс обучения школьников 5-6 классов китайскому языку как иностранному в школах России, Китая и Кыргызстана.

Предмет исследования отбор эффективных методов обучения китайскому языку как иностранному школьников средней ступени в целях развития фонетических, лексических и грамматических навыков.

Экспериментальная база Данная работа основана на опыте преподавания китайского языка в Школе Конфуция в Санкт-Петербурге (сентябрь 2020 - настоящее время), платформе "Китайский альянс" (декабрь 2021) и школе № 69 в Бишкеке, Кыргызстан (сентябрь 2017 - июнь 2019).

Цель разработка приемов обучения школьников фонетике, лексике и грамматике китайского языка как иностранного в России, Китае и русскоязычных регионах Кыргызстана на уровне А2-В1 (HSK уровень 1-2).

Задачи исследования:

В связи с проблемами преподавания китайского языка школьникам, данная работа посвящена решению следующих задач:

1. исследование потребностей и ситуации с преподаванием китайского языка школьникам в России, Китае и Кыргызстане;
2. понимание стандартов подготовки ² и профессионального развития преподавателей на уровне базового образования в трех странах, чтобы обеспечить основу для подготовки учителей китайского языка;
3. отбор учебных материалов и вспомогательных ресурсов;
4. изучение методов и моделей обучения, отвечающих особенностям изучения китайского языка для школьников;
5. проведение исследований на типичных примерах (метод кейсов);
6. разработать лингвометодические материалы для обучения школьников 5-6 классов средней школы китайскому языку как иностранному, в том числе для онлайн формата.

Теоретическими основами исследования являются теория

Конструктивизма (Жан Пиаже, 1966), Теория множественного интеллекта (Говард Гарднер, 1983), Зона ближайшего развития (Выготский Л. С., 1978),

² Приказ Минтруда России от 18.10.2013 № 544н «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»». URL: <http://www.consultant.ru/law/hotdocs/30085.html> © КонсультантПлюс, 1997–2017 (дата обращения: 21.11.2017).

The Language Acquisition Device (Ноам Хомский, 1968), Гипотеза критического периода (Эрик Хайнц Леннеберг, 1967), и Теория обучения иностранным языкам (Щукин А. Н.).

При преподавании китайского языка как иностранного школьникам использование различных методов обучения, таких как игровой метод и метод общей физической реакции (Total Physical Response) (James Asher, 1969), может стимулировать интерес учащихся к обучению и улучшить их навыки китайского языка.

Методы

В работе использован метод анкетного опроса, метод интервью и метод полевых работ, метод анализа литературы и метод наблюдения.

Выбрав экспериментальный и контрольный классы, используя интегрированный метод обучения в экспериментальном классе и сравнивая его с контрольным классом, использующим традиционный метод обучения, мы анализируем эффективность метода обучения в преподавании китайского языка школьникам, обсуждаем его преимущества и недостатки, надеясь предоставить ценные рекомендации для преподавания китайского языка школьникам в русскоязычном регионе.

Теоретическая ценность: данное исследование может обогатить исследовательские материалы по преподаванию китайского языка и способствовать развитию и прогрессу преподавания китайского языка за рубежом.

Прикладная ценность: данное исследование является не только теоретически инновационным, но и играет важную направляющую роль для практики преподавания. Проведя сравнительный анализ преподавания китайского языка школьникам в трех странах, можно в определенной степени решить проблемы, возникающие в процессе текущей педагогической практики, предложить некоторые полезные стратегии преподавания китайского языка школьникам в России, Китае и русскоязычных странах, повысить эффективность преподавания китайского языка школьникам, а также актуальность и поучительность.

ГЛАВА 1. СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ В РОССИИ, КИТАЕ И КЫРГЫЗСТАНЕ

1.1 Методологическая база исследования

Изучение овладения вторым языком как самостоятельной дисциплины началось в конце 1960-х - начале 1970-х годов, и его теоретическая база была построена с главной целью - описать процесс овладения вторым языком и объяснить его особенности. Некоторые из наиболее важных теорий, которые были изучены, включают Контрастивный анализ (Contrastive Analysis) [Lado, 1957], Анализ ошибок (Error Analysis) [Corder, 1967] и теорию Интерязыка (Interlanguage)[Selinker, 1972].

Взаимосвязь между анализом ошибок и теорией интерязыка общения значительна, и между ними существуют различия и корреляции. Теория анализа ошибок является важным методом исследования в области изучения языка. Она основана на контрастивном анализе, который подчеркивает субъективную роль обучающегося и фокусируется на процессе овладения языком, и психокогнитивном анализе. Анализ ошибок можно описать как развитие и совершенствование теории контрастивного анализа, которая основана на изучении интерязыка, однако изучение интерязыка имеет гораздо более широкую сферу применения. Анализ ошибок предоставляет доказательства того, что учащиеся овладевают языком, и может лучше направлять изучение языка, обобщая и анализируя ошибки в процессе овладения языком, выводя определенные закономерности овладения языком, прогнозируя возможные языковые ошибки и предоставляя доказательства того, что учащиеся овладевают языком. Сфера изучения интерязыка фокусируется не только на языковых ошибках, но и на всей системе изучения языка. Разработка теории интерязыка имеет большое значение для исследований в области преподавания иностранных языков.

1.1.1. Контрастивный анализ

В процессе овладения вторым языком учащимся свойственно делать языковые ошибки, которые могут возникать практически на всех этапах и во всех аспектах процесса овладения языком. Исследователи обнаружили, что большинство языковых ошибок, совершаемых учащимися, можно проанализировать и

распознать, что они имеют как индивидуальные, так и общие черты, часто с определенными закономерностями, и могут быть обобщены в теоретические знания, образуя теорию анализа ошибок процесса обучения иностранному языку. Ладо предположил, что "люди склонны переносить формы и значения своего собственного языка и культуры, а также их распространение, на формы и значения иностранных языков и культур" [Lado, 1957:58]. Его гипотеза стала основной идеей контрастивного анализа и оказала влияние на преподавание иностранных языков во всем мире.

Контрастивный анализ - это подход, основанный на описании системы языка и базирующийся, прежде всего, на структуралистской лингвистической теории Блумфилда [Bloomfield, 1933] в лингвистике и на теории переноса в психологии. Основная идея заключается в том, что передача происходит, когда студенты изучают и используют иностранный язык и пытаются выразить свои мысли, опираясь на фонологию, структуру, семантику или культуру родного языка. Если правила двух языков одинаковы или похожи, это часто облегчает изучение иностранного языка, что часто приводит к положительному переносу (*positive transfer*); и наоборот, если возникают различия, происходит отрицательный перенос (*negative transfer*), или интерференция (*interference*). Таким образом, различия между языками рассматриваются как барьер и сопротивление в освоении второго иностранного языка [James, C., 1980].

Ученые считают, что результаты сравнения и сопоставления двух языков могут быть использованы для прогнозирования трудностей и ошибок в изучении иностранного языка, и что то, что преподают учителя и чему учатся студенты, является суммой различий между двумя языками, установленных с помощью контрастивного анализа. Контрастивный анализ следует бихевиористскому взгляду на овладение языком. Утверждается, что усвоение второго языка - это процесс преодоления интерференции родного языка и формирования новой языковой системы. Следовательно, речевые акты изучающих второй язык в этом процессе формируются посредством механических упражнений, и считается, что неправильные речевые акты трудно исправить после того, как они были произведены. Таким образом, данный подход выступает за то, что при обучении

иностранным языкам следует максимально избегать ошибок и исправлять их, когда они возникают. Его цель - с помощью сравнительного анализа описать психологические и лингвистические аспекты родного языка учащегося и проблемы, возникающие при изучении второго языка, выявить общие закономерности в процессе изучения языка и направить изучение и преподавание второго языка наиболее эффективным образом. Как отмечает Ладо: "Учитель, который сравнивает второй язык с родным языком ученика, лучше понимает, в чем заключаются реальные проблемы в обучении, и знает, какие методы использовать для обучения своих учеников" [Lado, 1957:345]. Первоначальной целью изучения контрастивного анализа было, прежде всего, служение практике иностранных языков.

Однако слабость теоретического подхода к контрастивному анализу заключается в том, что он пытается решить сложные психологические проблемы с помощью простого лингвистического подхода. Хотя овладение вторым языком включает в себя многие аспекты субъекта и объекта обучения, контрастивный анализ ограничивается сравнением языковых систем, игнорируя обучающегося как субъекта и процесс обучения как объект обучения. Практика преподавания также показала, что большое количество ошибок не обосновано в первом языке. Контрастивный анализ как метод лингвистического исследования, несмотря на свое несовершенство, стал важным инструментом в теоретических лингвистических исследованиях.

1.1.2. Анализ ошибок

Поскольку контрастивный анализ не мог предсказать языковые ошибки, которые учащиеся могут совершать в процессе овладения вторым языком, в конце 1960-х и начале 1970-х годов произошел сдвиг исследовательского интереса и фокуса от сравнения двух языков к непосредственному изучению языка самих учащихся, сосредоточившись на систематическом анализе языковых ошибок, совершаемых учащимися, чтобы выявить процесс и закономерности овладения вторым языком. Одним из самых первых сторонников анализа ошибок был Кордер, который опубликовал серию книг на эту тему [Corder, 1967]. Другие систематические исследования были проведены, в частности, Селинкер [Selinker, 1972] и Ричардс [Richards, 1971].

Психологической основой контрастивного анализа является когнитивная теория, а лингвистическая основа тесно связана с устройством усвоения языка (Language Acquisition Device) и универсальной грамматикой (Universal Grammar) Хомского [Chomsky, 1965]. Он рассматривает процесс овладения вторым языком как процесс формирования правил, в ходе которого учащийся пытается сделать предположения о правилах целевого языка на основе входных данных целевого языка, проверяет и пересматривает их, постепенно приближаясь к целевому языку и создавая систему правил для целевого языка.

Цель анализа ошибок - выяснить стратегии, используемые изучающими второй язык в процессе обучения, и причины их ошибок путем анализа и изучения их ошибок, понять их общие трудности в обучении и помочь им исправить свои ошибки в процессе обучения, чтобы найти эффективный метод обучения.

Анализ ошибок учащихся служит следующим целям: во-первых, он помогает учителям понять, где находятся учащиеся и чего они достигли в своем подходе к изучаемому языку и сколько еще предстоит выучить; во-вторых, он предоставляет исследователям доказательства овладения учащимися языком и о стратегиях и шагах, которые они используют в процессе обучения. Ученые, занимающиеся анализом ошибок, более позитивно относятся к ошибкам, допускаемым изучающими второй язык. Они утверждают, что ошибки неизбежны в процессе овладения вторым языком, что они являются признаком прогресса и что они отражают прогресс учащегося и уровень владения вторым языком. Анализируя языковые ошибки, исследователи выявили естественную траекторию развития второго языка, которая поразительно похожа на траекторию развития первого языка. Большинство ошибок, допускаемых изучающими второй язык, являются нормальными ошибками развития языка, то есть внутриязыковыми ошибками, которые не возникают в результате переноса языка, а вызваны неполным усвоением. Ошибки можно рассматривать как средство обучения и использовать для проверки гипотез об изучаемых правилах языка [Corder, 1967].

Существуют некоторые ограничения анализа ошибок, в основном:

- (1) нелегко определить и провести различие между "ошибками";
- (2) отсутствуют единые критерии для классификации "ошибок";

(3) анализ ошибок игнорирует общие черты языка;

(4) в исследованиях анализа ошибок наблюдается неравномерность анализа ошибок, в основном смещение в сторону фонологических, грамматических и лексических ошибок, но мало работ посвящено прагматическим и культурным правилами.

В 1970-х и начале 1980-х годов исследователи опубликовали большое количество работ об "ошибках", но по мере роста критики в их адрес энтузиазм начал ослабевать, и внимание постепенно переключилось на прагматический анализ (Pragmatic Analysis) и анализ дискурса (Discourse Analysis) [束定芳, 庄智象, 1986].

1.1.3. Интерязык

Сфера применения интерязыка шире, чем анализ ошибок, который является лишь одной важной частью корпуса, полученного из системы интерязыка учащегося. Структурно интерязык не принадлежит ни к родному, ни к целевому языку учащегося, а является независимой, промежуточной, искусственной языковой системой. Это делает язык учащегося взаимопроникающим, динамичным и систематическим. По мере обучения система интерязыка учащегося постепенно приближается к системе целевого языка.

Приняв латентную психологическую структуру в качестве основы для своей теории, Селинкер (1972) предлагает пять основных процессов, в соответствии с которыми происходит SLA. К ним относятся:

(1) Трансфер языка (Language transfer)

Учащиеся склонны интерпретировать новые языковые моменты в терминах своих привычек родного языка, и различия между целью и назначением становятся трудными для изучения под влиянием привычек мышления родного языка. Тенденция учащихся путать два языка и делать ошибки является очевидной причиной для производства интерязыка.

(2) Чрезмерное обобщение правил изучаемого языка перевода (Overgeneralization of target language rules)

учащиеся не знают достаточно о целевом языке и некоторое сходства в языках имеет тенденцию приводить к аналоговому восприятию, обобщению грамматического правила и применению его к другим контекстам для создания неправильного алгоритма, что приводит к интерязыку.

(3) Трансфер обучения (Transfer of training)

Интерязык также может быть вызвана способом и содержанием практики в процессе обучения и методами преподавания учителя. Чрезмерное внимание к грамматическому правилу может привести к тому, что вы переусердствуете, и могут быть допущены ошибки.

(4) Стратегии обучения на L2 (Strategies of L2 learning)

Стратегии изучения иностранных языков. Стратегии обучения отражают когнитивные привычки и аффективные характеристики самих обучающихся. Согласно исследованиям Селинкера, учащиеся часто используют повторение и другие методы, чтобы помочь себе запомнить сложные языковые моменты. Использование этих стратегий обучения позволяет учащимся развивать свою собственную систему интерязыка [Selinker, 1972].

(5) Стратегии коммуникации на L2 (Strategies of L2 communication)

Язык имеет коммуникативную функцию, и учащиеся используют коммуникативные стратегии для усвоения новой информации и модификации собственной системы интерязыка. Это также связано с культурными и коммуникативными особенностями языка.

Один из главных вкладов исследований в области интерязыка заключается в том, что они существенно изменили отношение преподавателей к речевым актам учащихся. В частности, преподавателям следует отказаться от необоснованных ожиданий в отношении речевого поведения учащихся на изучаемом языке на начальном этапе. Это помогает нам понять, на каком этапе обучения находятся учащиеся и какие стратегии обучения они используют. Это важно для понимания особенностей процесса изучения иностранного языка и для разработки планов и методов обучения.

Очевидно, что существует связь между контрастивным анализом, анализом ошибок и теорией интерязыка. Контрастивный анализ сравнивает родной язык с

языком перевода и прогнозирует основные трудности в обучении, чтобы направить практику преподавания. Анализ ошибок развился из сильных и слабых сторон контрастивного анализа, сосредоточившись на ошибках и став более эффективным методом исследования. Анализ ошибок дополняет изучение Интерязыка, который фокусируется на ошибках, а также на других аспектах изучения языка.

Важно рассмотреть взаимосвязь между ними, использовать их сильные стороны и избегать их недостатков, а также изучить, как лучше всего применять эти методы на практике в контексте обучения и преподавания.

1.2. Лингвистический анализ сравниваемых языков

1.2.1. Общие характеристики китайского, русского и кыргызского языков

Китайско-тибетская семья языков

Китайский язык - один из китайско-тибетских языков. Официальный язык КНР, Тайваня и Сингапура (число говорящих св. 1,5 млрд. чел.). Распространен также в Индонезии, Кампучии, Лаосе, Вьетнаме, Мьянме, Малайзии, Тайланде и др. Одни из 6 официальных и рабочих языков ООНЗ.

Китайский язык - это язык народа хань, межэтнический язык различных этнических групп Китая и один из самых распространенных языков в мире. Его стандартный вариант, мандарин, является национальным языком Китая. Китайский язык имеет 7 основных диалектных групп: северную (свыше 70% говорящих), у, сяи, гань, хакка, юэ, минь. Диалекты различаются фонетически, лексически, отчасти грамматически, что затрудняет или делает невозможным междиалектное общение, однако основы их грамматического строя и словарного состава едины. Диалекты связаны регулярными звуковыми соответствиями [Юань Цзя-хуа, 1965].

Современный китайский язык существует в двух формах - письменной и устной, в грамматическом и лексическом отношении национальный литературный китайский язык опирается на северные диалекты, его фонетической нормой является пекинское произношение. Согласные и гласные (данные о количестве фонем расходятся) организованы в ограниченное количество тонированных слогов фиксированного (постоянного) состава.

³ https://les.academic.ru/502/Китайский_язык - Лингвистический энциклопедический словарь. Академик.ру. 2000.

В китайском языке 4 тона, причем тон - обязательная характеристика слога и может утрачиваться лишь в безударной позиции (как правило, безударны и лишены тона аффиксы). С учетом тонов в общенациональном китайском языке - путунхуа - 1324 разных слога, в отвлечении от тона - 414 слогов (сегментных звуковых отрезков). Слогоделение морфологически значимо, т. е. каждый слог - звуковая оболочка морфемы или простого слова. Отдельная фонема как носитель смысла (гласная, в диалектах - некоторые сонорные) тонируется и представляет собой частный случай слога. Морфемы и простые слова, как правило, односложны. Доминирует двусложная (двуморфемная) норма слова. В связи с развитием терминологии растет число более чем двусложных слов. Словообразование осуществляется за счет словосложения, аффиксации и конверсии. Формообразование представлено главным образом глагольными видовыми суффиксами. Форма мн. ч. присуща существительным, обозначающим лиц, и личным местоимениям. Аффиксы немногочисленны, в ряде случаев факультативны, имеют агглютинативный характер. Агглютинация не служит выражению отношений между словами, и строй китайского языка остается изолирующим. Синтаксис характеризуется номинативным строем, грамматически значимым порядком слов, определение всегда в препозиции [Солнцев В. М, 1957].

Китайский язык имеет развитую систему сложных предложений, образуемых союзным и бессоюзным сочинением и подчинением. На основе живых диалектов, существовавших в 1-й пол. 1-го тыс. до н. э., сложился литературный древнекитайский язык-вэньянь (окончательно к 4-3 вв. до н.э.), который уже в 1-м тыс. н. э. разошелся с языком устного общения и стал непонятным на слух. Этот письменный язык, отражающий нормы древнекитайского языка, использовался в качестве литературного языка до 20 в., претерпев в течение веков значительные изменения (напр., пополнился терминологией). С начала 1-го тыс. н. э. формируется новый письменный язык, отражающий разговорную речь-байхуа («простой, понятный язык», сложился в 10-13 вв.). Северный байхуа (на основе северных диалектов) лег в основу общенародного китайского языка - путунхуа (общепонятный язык). В 1-й половине 20 в. путунхуа утвердился в письменном общении, вытеснив вэньянь, и стал национальным литературным языком.

Китайский язык пользуется иероглифической письменностью. Древнейшие памятники (гадательные надписи на бронзе, камнях, костях, черепаших панцирях) восходят, по-видимому, ко 2-й половине 2-го тыс. до н. э. Древнейшие литературные памятники-«Шуцзин» («Книга истории») и «Шицзин» («Книга песен») - относятся к 1-й половине 1-го тыс. до н. э.[Люй Шу-сян, 1961].

Славянские языки

Славянские языки — группа родственных языков индоевропейской семьи. Распространены в ряде стран Центральной и Восточной Европы и Северной Азии. Общее число говорящих — более 400 млн человек. Славянские языки по степени их близости друг к другу принято делить на 3 группы: восточнославянскую, южнославянскую и западнославянскую⁴.

Русский язык — язык восточнославянской группы славянской ветви индоевропейской языковой семьи, национальный язык русского народа, также один из двух государственных языков Белоруссии, один из официальных языков Казахстана, Киргизии и некоторых других стран, основной язык международного общения в Центральной Евразии, в Восточной Европе, в странах бывшего Советского Союза, один из шести рабочих языков ООН, ЮНЕСКО и других международных организаций⁵.

Фонологический строй русского языка характеризуется исторически усложнившейся системой консонантизма, включающей 37 согласных фонем, и менее сложной системой вокализма, в которую входят 5 или 6 гласных фонем. При этом как в системе гласных, так и в системе согласных отмечается большое разнообразие позиционных видоизменений. В частности, гласные в безударной позиции ослабляются и в ряде случаев не различаются. Ударение в русском языке — динамическое, разноместное и подвижное.

По морфологическому строю русский язык преимущественно флективный, синтетический. Грамматическое значение лексем передаётся, как правило, с помощью флексий. Каждая флексия обычно выражает одновременно несколько

⁴ Скорвид С. С. СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ // Большая российская энциклопедия. Электронная версия (2017); <https://bigenc.ru/linguistics/text/3625253> Дата обращения: 12.05.2022

⁵ там же.

значений. Наряду с синтетическими формами, в русском языке наблюдается также развитие элементов аналитизма.

Синтаксис русского языка характеризуется относительно свободным порядком слов, противопоставлением однокомпонентных и двухкомпонентных структур простых предложений, наличием трёх видов сложных предложений, активной ролью интонационных средств.

Тюркские языки

Это семья языков, на которых говорят многочисленные народы и народности СССР, Турции, часть населения Ирана, Афганистана, Монголии, Китая, Румынии, Болгарии, Югославии и Албании.

В соответствии с Конституцией Кыргызской Республики государственным языком Кыргызской Республики является кыргызский язык. В Кыргызской Республике в качестве официального языка употребляется русский язык.

В кыргызском литературном языке существует 39 звуков, в т. ч. 14 гласных и 25 согласных. Кыргызский алфавит, его сходства и отличие от русского алфавита. Употребление букв к, ү, ң, е и э. Двойное чтение букв ж, к, и г. Звуковое значение букв я, е, ё, ю в исконных и заимствованных из русского языка словах. Роль алфавита в работе со словарями, расположение букв к, л, г в алфавите.

Морфологическая модель кыргызского языка: Кыргызский язык характеризуется строгой последовательностью в присоединении аффиксов к корню (или основе), например, для образования имени существительного к корню сначала присоединяется словообразующий суффикс, затем формообразующие аффиксы: числа, принадлежности, падежей и сказуемости.

Русский, кыргызский и китайский языки принадлежат к трем различным языковым семьям, с заметными различиями в фонологии, лексике, грамматике и письменности.

1.2.2. Фонологические особенности русского, кыргызского и китайского языков

Фонетические характеристики китайского языка

Китайский язык — язык слоговой. Число слогов в нем ограничено (немногим более 400). Каждый слог, как правило, имеет значение и соответствует иероглифу. Это значение определяется не только звуковым составом слога, но и его мелодией — иначе говоря, тоном, с которым слог произносится. В путунхуа имеется четыре вида такой слоговой мелодии, т. е. четыре тона, и поэтому он более музыкален.

В китайском слоге прежде всего выделяют две составляющие — инициаль и финаль. Инициаль — это начальный согласный, финаль — вся остальная часть слога. Финаль может быть простой, состоящей из одного гласного, или сложной, с дополнительными гласными и/или конечными носовыми согласными. Слог может начинаться и непосредственно с рифмы, т. е. иметь нулевую инициаль.

В китайском языке нет словесного ударения, как в русском. Имеется только фразовое ударение, т. е. в речи могут выделяться определенные слоги.

Фонетические характеристики русского языка

В фонетической системе русского языка 33 буквы, включая 10 гласных, 21 согласную и 2 безголосые буквы (ъ, ь).

(i) Слог с одним гласным звуком

В русском языке в слоге только одна гласная, и если в русском слове две гласные, то слогов два.

(ii) Наличие составных согласных

В отличие от китайского, в русском языке согласные преобладают в слогах, и в слогах могут быть сочетания согласных, причем их положение не ограничено, они могут быть в начале, середине или в конце слова/слога.

(iii) Присутствует ударение и отсутствуют тоны

В русском языке слово с двумя и более слогами называется многосложным словом. Если в многосложном слове гласный звук произносится четко и долго, то этот звук является ударным. Положение ударного слога, вершиной которого обычно является гласный, аналогично китайским тонам, и русское ударение также служит для различения смысла слов.

Фонетические характеристики кыргызского языка

В кыргызском языке 33 буквы, на три больше, чем в русском алфавите, Џ џ, Ө ө, Ү ү, которые являются уникальными для языка, а в остальном он пишется так же, как и русский.

(i) закон гармонии гласных

В киргизском действует закон гармонии гласных. Суть его в том, что корневой гласный задает тон всем гласным данного слова. Все гласные в киргизском разделяются по мягкости-твердости и огубленности-неогубленности на четыре группы по два звука. Все служебные слоги (всевозможные суффиксы, которых может "приклеиваться" к корню очень много) могут содержать только гласные той же группы, к которой относится гласный корня. Если корень содержит более одного гласного, то определяющим будет последний слог корня, к которому и происходит присоединение суффиксов.

(ii) Произношение отдельных букв, отличающееся от русского и китайского языков

Џ - Особый звук, которого нет в русском. В первом приближении напоминает сочетание нг, только г в нем не слышится, а все произношение сдвигается в заднюю часть ротовой полости (в сторону г). При произношении "обычного" н кончик языка касается зубов или бугорков над ними (альвеол). Для правильного произношения џ нельзя допускать контакта языка с зубами, а наоборот, весь язык отодвигается назад, к заднему небу. Такой звук есть в английском (king, long) или немецком (lang, Ordnung).

ж - Это совершенно другой звук, такой же, как в английском gem, joy, large. Он представляет собой звонкую пару к ч и его нельзя заменять ни русским ж, ни сочетанием д+ж.

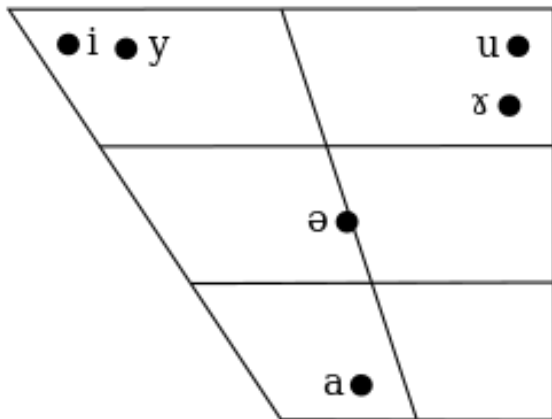
Небольшой нюанс: слова, вошедшие в киргизский из русского языка, произносятся с русским ж: журнал, инженер.

(iii) Ударение

В киргизском отдельном слове ударение всегда (точнее, почти всегда за двумя исключениями) стоит на последнем слоге и является силовым. Но вот в потоке речи под интонационным ударением может находиться практически любой слог.

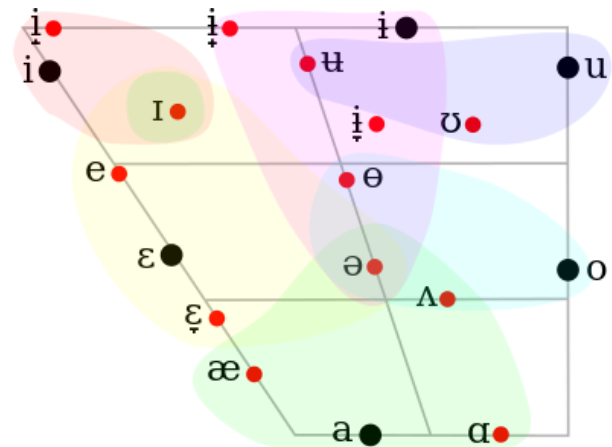
Сравнительный анализ фонологических систем русского, кыргызского и китайского языков

Гласные китайского языка



Гласные русского языка:

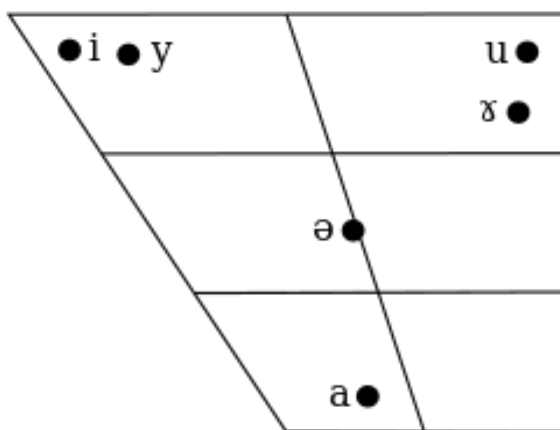
фонемы (чёрные точки) и их аллофоны (красные)



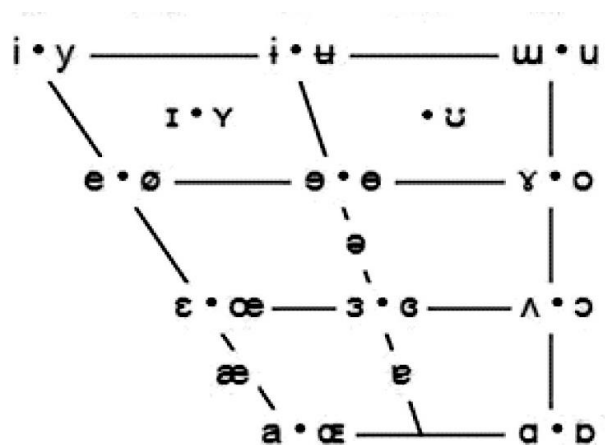
Сравнивая две диаграммы выше, мы видим, что основное различие между китайскими и русскими гласными заключается в том, что гласные, характерные только для русского языка - ы [i̯], а гласные, характерные только для китайского языка - ü [y] е [ɤ] ег [ə].

Гласные с одинаковым [i̯] [i̯]охожим произношением в китайском и русском языках: [a] [i] [ɛ] [u] [o].

Гласные китайского языка



Гласные кыргызского языка



Пять фонетических звуков [к] [г] [р] [θ] [ɛ], которые являются уникальными для кыргызского языка, не существуют в китайском языке.

	Bilabial	Labiodental	Dental	Alveolar	Post-alveolar	Palatal	Velar
Plosive	p p ^h		t t ^h				k k ^h
Affricate			ts ts ^h		tʃ tʃ ^h	tɕ tɕ ^h	
Nasal	m		n				ŋ
Fricative		f	s		ʃ	ç	x
Approximant	w				ɹ	j	
Lateral Approximant			l				

Рис. 1. Согласные китайского языка

	Bilabial		Labiodental		Dental/ Alveolar		Post- alveolar	Palatal	Velar	
Plosive	p	b			t	d			k	g
	p ^j	b ^j			t ^j	d ^j			k ^j	g ^j
Affricate					f̥s		f̥ʃ ^j			
Nasal		m				n				
		m ^j				n ^j				
Trill						r				
						r ^j				
Fricative			f	v	s	z	ʃ	ʒ	x	
			f ^j	v ^j	s ^j	z ^j	ʃ ^j	ʒ ^j	x ^j	
Approximant								j		
Lateral approximant						l				
						l ^j				

Рис. 2. Согласные русского языка

Сравнение русских согласных показывает следующие характеристики:

- (1) В основном звонкий звук и глухой звук находятся в оппозиции друг к другу;
- (2) Большинство мягких согласных находятся в оппозиции к твердым согласным;
- (3) Большинство из них - апикально-зубные согласные;
- (4) есть дрожащие согласные.

Основными различиями между китайскими и русскими согласными фонемами являются:

- (1) Согласные, которые присутствуют как в китайском, так и в русском языках: [p], [t], [k], [f], [s], [x], [tʂ], [m], [n], [l];
- (2) Согласные, которые присутствуют в китайском языке, но отсутствуют в русском: [tʂ^h], [ʂ], [ʐ], [ç], [tɕ], [tɕ^h], [ŋ]

(3) Согласные, которые присутствуют в русском языке, но отсутствуют в китайском: [b], [d], [g], [v], [z], ш [ʃ], ж [ʒ], щ [ʃʲ], ч [tʃʲ], р[r].

		Labial	Dental/ alveolar	Post- alveolar	Dorsal
Nasal		m	n		ŋ
Plosive	voiceless	p	t		k
	voiced	b	d		g
Affricate	voiceless		(tʃ)	tʃ	
	voiced			dʒ	
Fricative	voiceless	(f)	s	ʃ	(x)
	voiced	(v)	z		
Approximant			l		j
Trill			r		

Рис. 3 Согласные кыргызского языка

Большинство кыргызских согласных очень похожи на соответствующие русские и не вызовут проблем: б, п, т, д, з, с, м, н, р, ч, ш. Несколько звуков сильно отличаются от русских. Иногда это относится и к мягкой, и к твердой разновидности согласного, иногда - только к одной из них: б, к/г, ж, л, ң.

(i) Сравнение русских, кыргызских и китайских согласных:

Русские, кыргызские и китайские согласные можно разделить на: согласные, которые есть в китайском языке, но нет в русском или кыргызском; буквы с одинаковой письменной формой и разным произношением в трех фонетических системах; и похожие звуки в трех фонетических системах.

1. в русской и кыргызской фонологических системах есть согласные, соответствующие оппозиции звонких и глухих, но этой оппозиции нет в китайской фонетической системе (В китайском языке только четыре звонких согласных звука: m, n, l и r. Остальные согласные, p/b, t/d и k/g, не противоположны, они все являются глухими звуками, с той лишь разницей, что согласные p, t и k звонкие, а b, d и g - нет.);

2. в русской фонологической системе нет соответствия между придыхательными и непридыхательными согласными, в то время как китайские смычные и фрикативные можно разделить на шесть пар придыхательных и непридыхательных

согласных (Звуки p, t, k, c, ch и q - это звуки, подающие воздух, которые противоположны шести более слабым не подающим воздух звукам, выдыхаемым воздушными потоками b, d, g, z, zh и j соответственно.);

3. в русской и кыргызской фонологических системах есть мягкие и твердые согласные, а в китайской фонологической системе их нет (Русские согласные буквы делятся на твердые и мягкие звуки, причем твердые звуки произносятся перед а, у, о, ы, э, а мягкие - перед я, ю, ё, и, е.);

4. в русской и кыргызской фонологических системах есть дрожащий согласный /г/, а в китайской фонологической системе их нет;

5. русские слоги могут иметь сложные согласные, в то время как китайские слоги не имеют согласных аффиксов;

6. Фонематические варианты г, к, ж существуют в кыргызском языке, но не в китайском.

(ii) Сравнение китайских и русских гласных

1. в китайском языке на четыре гласных больше, чем в русском, что является важной причиной того, что китайские слоги богаче русских (гласные, характерные только для русского языка - это ы, а гласные, характерные только для китайского языка - это ü, er ¹и i);

2. некоторые звуки в китайской фонетической системе очень близки к звукам в русской и кыргызской фонетических системах (Гласные, которые произносятся одинаково или похоже в китайском и русском языках: [a] [i] [ε] [u] [o]);

3. дифтонги присутствуют в китайском. В русском и кыргызском языках присутствуют специфические гласные – дифтонгоиды (Ученики часто путают "г" в китайском языке с "р" в русском и кыргызском языках);

4. правило гармонии гласных отсутствует в китайском языке, но присутствует в кыргызском.

(iii) Русское кыргызское ударение и китайские тоны

1. Ударение. В русском языке, если слово содержит два или более слогов, оно называется многосложным. Если в многосложном слове гласный звук произносится

громко и долго, то этот звук является ударным. В отличие от русского, в киргизском сосуществуют два совершенно разных ударения: силовое ударение в слове и музыкальное ударение во фразе. Нормальным для киргизского языка является фиксированное ударение на последнем слоге.

2. Китайские тоны. Тон - это повышение и понижение тона слога, и разные тона играют разные смысловые роли. В китайских словах основным способом различения слов с одинаковым слогом является разница в тоне, и тон придает китайскому языку сильное вокальное качество.

3. В русском языке требования к ударению относительно мягкие и не такие строгие, как в китайском, где нет фиксированного типа ударения. В китайском языке тон настолько тесно связан со слогом, что китайский иероглиф является слогом, а тон может быть напрямую связан со значением китайского слова. Русское и киргизское ударения не имеют такой очевидной лексической роли.

1.2.3. Лексические особенности русского, киргизского и китайского языков

(i) Лексические особенности

Общий словарный запас русского, киргизского и китайского языков различен. В 17-томном Большом академическом словаре зафиксировано 131 257 слов. Но он включает только слова литературного языка. В "Словаре языка Пушкина" (М, 1956—1961) в 4-х томах зафиксирован непревзойденный пока показатель - 24 тысячи слов. В сентябре 2001 года информационное агентство Синьхуа опубликовало последнюю статистическую информацию о том, что общее количество китайских иероглифов на сегодняшний день превысило 80 000, в то время как широко используются только 3 500 иероглифов⁶. Википедия включит 50 тысяч слов в словарь на киргизском языке. Общее количество общеупотребительных слов в русском и киргизско-китайском языках также различается.

(ii) Характеристика иностранных слов

Основным методом введения иностранных слов в русский язык является фонетический перевод (транскрипция или транслитерация), в то время как

⁶ 新华网 URL: <http://news.sina.com.cn/cl/2001-09-25/365087.html> Дата обращения: 27.04.2022.

основным методом введения иностранных слов в китайский язык является перевод. В кыргызском языке есть китайские, арабские, персидские, монгольские и русские заимствования.

(iii) Характеристика безэквивалентной лексики

Во всех трех языках есть слова, не имеющие аналога в другом языке. Эти слова отражают отличительные аспекты жизни трех народов и обычно вводятся в другой язык посредством фонетической транскрипции или транслитерации. Например: Дума, Советский Союз, китайский "вугун" (武功), "маджонг" (麻将). В кыргызском языке есть много слов, отражающих животноводство.

1.2.4. Грамматические особенности русского, кыргызского и китайского языков

(i) Морфологические изменения в русской, кыргызской и китайской лексике

Важнейшей особенностью является то, что, в отличие от русского и кыргызского языков, в китайском нет морфологических изменений в строгом смысле слова.

(ii) В русском и китайском языках понятие фразы также отличается. Русский язык признает лексическими группами только синтаксические сочетания реальных слов, основанные на субъектно-подчиненных связях, т. е. только отношения согласования, доминирования и дополнения могут составлять лексические группы.

(iii) Особенности порядка слов в русских и китайских предложениях

При построении простых предложений в русском языке главную роль играет форма слова, а в китайском - порядок слов.

(iiii) В отличие от русского и китайского языков, в кыргызском языке существует фиксированная вариативность окончаний слов в личном падеже и два набора образцов. В зависимости от времени существуют отдельные правила для изменения единственного и множественного числа.

(iiiii) счётное слово - особое служебное слово в китайском языке, которое произошло от единиц измерения, но нет в русском или кыргызском.

1.2.5. Особенности русской, кыргызской и китайской письменности

Китайские иероглифы как система являются "идеографическими символами". "Китайские иероглифы не имеют прямого отношения к китайской фонологии",

"китайский иероглиф обычно представляет слово или лексический элемент в китайском языке и обычно рассматривается как единство фонологии, морфологии и значения", "китайские иероглифы представляют слоги" (Ху Юшу Современный китайский язык"). Словарь русского языка, составленный Академией наук СССР, объясняет слово иероглиф как фигурный знак в системе идеографии, обозначающий понятие, слог или звук.

(i) письменная форма и особенности произношения русского, кыргызского и китайского языков

Русский язык - это фонетическая письменность, слова образуются из 33 букв, а фонетическая структура слов может быть разделена на звуки и слоги. Письменная форма и произношение русского языка в определенной степени связаны между собой. После того, как произношение букв выучено, слова можно читать в соответствии с правилами произношения.

Кыргызский язык раньше писался в персидско-арабской графике, и до сих пор она используется для написания кыргызский язык в Китае. Однако с 1940 года в Кыргызстане официально используется кириллица, несмотря на попытки перейти на латиницу.

Китайские иероглифы произошли от древних иероглифов и пишутся независимо друг от друга, за исключением скорописи, которая не пишется слитно и обычно известна как квадратный иероглиф. Существует прямая связь между формой китайских иероглифов и их значением. Особенно это проявлялось в древние времена, когда иероглифы могли изображать вещи визуально (пиктография).

Любой иероглиф состоит из определенного набора черт. Сами по себе черты не имеют лексического значения и чтения. Всего существует четыре типа черт и более двух десятков их разновидностей:

Простые (основные) черты: горизонтальная, вертикальная, наклонные влево и вправо, откидные влево и вправо, специальные точки.

Черты с крючком: горизонтальная, вертикальная (могут быть с крючком влево или крючком вправо), откидная вправо.

Ломанные черты: линия изменяет направление один и более раза, имеет сложную конфигурацию.

Ломанные черты с крюком.

Встречаются и немного другие классификации черт, однако общей сути это не меняет. Черты в иероглифы пишутся в строго определенной последовательности: «сначала горизонтальная, потом вертикальная, сначала откидная влево, потом откидная вправо, сначала верхняя, затем нижняя, сначала слева, затем справа, сначала в середине, потом с двух сторон от неё, сначала входим внутрь, затем затворяем дверь».

Таблица 1.2.5

Основные черты китайского языка

№	Черта	Название черты	Примеры в иероглифе	№	Черта	Название черты	Примеры в иероглифе
Основные черты				Ломанные черты			
1	一	горизонтальная	二五百	14	冫	горизонтальная ломаная с вертикальной	口日田
2	丨	вертикальная	千士巾	15	フ	горизонтальная ломаная с откидной влево	又久夕
3	㇇	откидная вправо	欠又文	16	㇃	трижды ломанная с откидной влево	建延廷
4	㇆	откидная влево	成石九	17	㇇	вертикальная ломаная с горизонтальной	山世凶
5	㇏	наклонная пересекающаяся	戈戰戒	18	㇏	откидная влево ломаная с горизонтальной	厶紅允
6	㇑	восходящая	冰決波	19	㇐	откидная влево ломаная с откидной вправо	女好妥
7	丶	точка вправо	六玉交	Ломанные черты с крюком			
8	㇔	точка влево	心小亦	20	㇑	горизонтальная ломаная с вертикальной и крюком влево	刁力那
Черты с крюком				21	㇒	горизонтальная ломаная с вертикальной и крюком вправо	话讨许
9	㇑	горизонтальная с крюком вниз	皮軍罕	22	㇓	горизонтальная трижды ломанная с вертикальной и крюком влево	乃鼎汤
10	㇒	вертикальная с крюком влево	水月則	23	㇔	горизонтальная ломаная с откидной вправо и крюком вверх	汽九肌
11	㇓	вертикальная с крюком вправо	艮衣長	24	㇕	вертикальная дважды ломанная с крюком влево	朽馬与
12	㇔	вертикальная изогнутая с крюком вверх	也已兒				
13	㇕	наклонная пересекающаяся	民划戎				

В официальном списке только наиболее употребительных знаков их 3000. Для того чтобы читать, например, газету «Жэньминь жибао», нужно знать не менее 4 тысяч иероглифов, а чтобы понимать специальные или художественные тексты — и того больше. В «Большом китайско-русском словаре» под ред. проф. Ошанина более 40 тысяч иероглифов; в китайском толковом словаре «Канси цзыдянь» — их около 48 тысяч[陈廷敬, 1716].

Между китайскими иероглифами и фонетикой нет прямой связи, и те, кто умеет писать китайские иероглифы, могут не уметь их читать. В китайском языке также есть полифонические иероглифы, и иероглифы, которые пишутся одинаково, могут произноситься по-разному, например, 和 может произноситься как хэ, но также как хуо.

Китайский иероглиф представляет собой слог, который сильно отличается от слогов других фонетических письменностей. Слог, представленный китайским иероглифом, - это единство звука, формы и смысла, в то время как в русской и кыргызской системах письма единство звука, формы и смысла - это слово.

(ii) Функциональные характеристики русско-китайских слов и словосочетаний

Слог - это основная единица произношения, и любое слово произносится путем разбиения его на слоги и чтения вслух. В китайском языке моносиллабические слова - это односложные слова, встречающиеся в основном в древнем китайском языке, в то время как в современном китайском языке больше двухсложных слов. Например, "老" означает "старый", "小" означает "молодой", "家" означает "семья" и так далее.

Китайские слова не меняют своего внешнего вида, будь то слова или морфемы. Но слова и морфемы - это совершенно разные понятия, например, "老" как слово и "老" как морфема - это две разные вещи с одинаковым звучанием и одинаковым стилем написания. Например:

Префикс: 老 старый

Префикс + корневое слово: 老人 старик, 老师 учитель, 老虎 тигр

Суффикс: 家 дом

Корень + суффикс: 作家 писатель, 画家 художник, 思想家 мыслитель

В русском языке также много односложных слов, которые могут состоять от одной до нескольких букв, но в односложном слове может присутствовать только одна гласная. Например: стул (桌子), на (在.....上), я (我), тут (在这里) и т. д.

Русские слова также могут становиться морфемами (приставками, суффиксами, корнями и т. д.), и основными из них, которые становятся приставками, являются предлоги (эквивалент китайских предлогов). Например: до (到) - добежать (跑到), без (没有) - безалкогольный (无酒精), в (在) - входить (进入) и т. д.

Не все русские предлоги могут быть приставками, но большинство из них могут, причем форма может быть неизменяемой. Русские суффиксы, иногда одна буква, иногда сочетание нескольких букв, имеют морфологическую или морфологическую функцию, то есть могут использоваться для образования новых слов или новых грамматических форм.

1.3. Теоретические основы методов обучения китайскому языку как иностранному

Влияние различных теорий языка и философий языка привело к развитию различных подходов к преподаванию языка. В разные периоды истории различные школы мысли лидировали в течение нескольких лет. Преподавание второго языка естественным образом сильно варьируется в зависимости от возраста целевой группы, ее статуса, цели обучения, временных рамок, языковой среды, преподавателя, организации обучения и технической поддержки. Не существует единого способа преподавания, и лучше всего подстраивать обучение под конкретного человека. Понимание этих различных теорий и методов обучения станет хорошим руководством и справочником для нашей конкретной педагогической практики. Конечно, существуют некоторые общие базовые принципы преподавания, такие как стимулирование интереса, содействие обучению через использование, интенсивное обучение и практика, вдохновение творчества и создание среды, которые являются универсальными правилами для всех видов преподавания языка, да и для всего преподавания.

1.3.1. Современное состояние развития методов преподавания китайского языка в Китае

Преподавание китайского языка как второго является частью общего обучения второму языку, и общие правила преподавания второго языка также применимы к преподаванию китайского. Преподавание китайского языка как второго является

частью преподавания китайского языка в целом, и общие правила преподавания второго языка также применимы к преподаванию китайского языка как второго. Однако преподавание китайского языка как иностранного подверглось влиянию различных традиционных методов преподавания в мире, и педагогическая система, которую оно разработало, в значительной степени отражает теоретические построения западной системы преподавания иностранных языков.

Как отмечает Люй Бисун, "нынешняя проблема китайской лингвистики заключается в том, что многие китайские исследователи привыкли смотреть на китайский язык глазами индоевропейских языков"[Люй Бисун, 2006]. Современная дилемма заключается в том, что изучение китайской лингвистики уже трудно отделить от европейских и американских лингвистических теорий, а концептуальную систему, систему дискурса, философские и методологические основы - все это трудно освободить от влияния западной лингвистики. Например, "грамматико-переводной метод" изначально использовался для изучения древнегреческого и латинского языков, которые являются индоевропейскими языками, в то время как китайский язык - это сино-тибетский язык, поэтому студенты разных языков могут получить разные результаты от этого метода обучения. Разнообразие философий преподавания является вызовом для учителей, материалов и педагогических методик. Поэтому в преподавании необходимо исходить из особенностей китайского языка, правильно понимать основные характеристики китайского языка и законы его преподавания, изучать законы преподавания китайского языка как иностранного и в то же время учиться на сильных сторонах западных методов преподавания, дистиллировать регулярные коннотации, соответствующие характеристикам китайского языка, чтобы создать правильную систему преподавания китайского языка как иностранного.

Педагогика до 1960-х годов разрабатывалась в основном с точки зрения "как учитель учит", в то время как педагогика после 1960-х годов разрабатывалась в основном с точки зрения "как учащиеся учатся". Разработка методов обучения должна быть направлена как на то, как преподают учителя, так и на то, как учатся ученики. Поскольку преподавание китайского языка как иностранного в основном направлено на развитие коммуникативной компетенции учащихся, преподаватели

могут начать с коммуникативных потребностей учащихся, мыслить по-другому, сосредоточиться на потребностях учащихся во всех аспектах изучения китайского языка и обратить внимание на то, "как учатся учащиеся", затем постепенно выстраивать содержание курса в процессе преподавания, постепенно интегрируя "как преподают учителя". Затем содержание курса постепенно организуется в процессе преподавания, постепенно включая в себя "как учителя преподают".

Педагогика до 1970-х годов была в основном направлена на обучение структурным формам языка, а педагогика после 1970-х годов - на обучение функциям языка, и обе они имели свои преимущества и недостатки.

За последние 60 лет преподавание китайского языка для иностранцев прошло через три периода: с 1950-х по 1970-е годы - структурный метод; с 1980-х по 1990-е годы - период сочетания структуры и функции; и с конца 1990-х годов до нового века - период сочетания структуры-функции-культуры.

Интегрированный структурно-функционально-культурный подход, с одной стороны, использует основные преимущества коммуникативного и задачного подходов: акцент на цели развития коммуникативной компетенции; акцент на мобилизации инициативы учащихся; акцент на аутентичности и практичности содержания обучения; акцент на деятельности и взаимодействии в классе, включая самые высокие задания. В то же время, основные сильные стороны грамматико-переводного метода и метода аудирования унаследованы от особенностей преподавания китайского языка: акцент на обучении структуре языка как основе; важность познания и освоения языковых правил; акцент (особенно на начальном этапе) на необходимых упражнениях для приобретения правильности.

1.3.2. Основные методы преподавания в России

В последние годы Российская Федерация сосредоточилась на необходимости международной экспансии в политической, экономической и культурной сферах, а также на необходимости усиления европейской интеграции. Во-первых, была разработана политика языкового образования и план многоязычного развития в соответствии с европейскими языковыми стандартами; во-вторых, в учебной программе и стандартах реализации была продвинута модель образования "родной

язык плюс иностранный язык", в соответствии с которой каждый учащийся школьного возраста обязан изучать как минимум два иностранных языка. Развитие языковых школ и институтов стимулируется развитой сетью учреждений по обучению иностранным языкам, что способствует увеличению числа студентов и, таким образом, обновлению модели обучения иностранным языкам.

В 1999 году Министерство образования опубликовало "Стандарты преподавания иностранных языков в российских высших учебных заведениях", в которых были изложены подробные положения об учебном плане, стандартах, целях и методах преподавания иностранных языков, требующие В 1999 году Министерство образования опубликовало новый стандарт преподавания иностранных языков в российских вузах. Студенты должны уметь общаться с иностранцами как письменно, так и устно, и новые стандарты требуют от учебных заведений сосредоточиться на приобретении базовых знаний, в то же время делая большой акцент на необходимости того, чтобы студенты могли использовать изучение иностранного языка для расширения своей информационной базы и приобретения необходимых культурных и географических знаний о стране, а также правил международного общения. Совершенствуется умение пользоваться языком, а также поощряется инициатива студентов в изучении и приобретении новых открытий, которые они совершают сами, знакомясь с новым в зарубежных странах.

В настоящее время в России существует более 20 различных методик преподавания иностранных языков на различных курсах и в языковых школах, 60% из которых являются разновидностями коммуникативного метода. Обучение иностранным языкам в средних школах основано на проблемном подходе, при котором учащиеся разрабатывают решения проблем. Существует большое разнообразие форматов обучения, и студенты могут репетировать пьесы на иностранном языке, чтобы получить навыки применения языка. Национальные образовательные стандарты требуют, чтобы все типы учебных заведений адаптировали свое преподавание к индивидуальным особенностям человека и сосредоточились на реформировании методов обучения и повышении качества преподавания.

1.3.3. Основные методы преподавания в Кыргызстане

Методы преподавания в Кыргызстане основаны главным образом на методах преподавания иностранного языка в современной России.

Грамматико-переводной, смешанный, аудиовизуальный и аудиально-лингвистический методы уже давно практикуются в учебных заведениях Кыргызстана. В связи с возможностью контакта с зарубежными университетами и школами в последнее время часто используется и прямой метод, также дающий положительные результаты.

В последнее время коммуникативный метод получил наибольшее признание в преподавании иностранных языков. Коммуникативный процесс обучения иностранному языку расширяет возможности субъекта в решении этой задачи. При коммуникативном подходе обучение ориентировано на человека и строится таким образом, чтобы непосредственная деятельность учащихся, их опыт, мировоззрение, учебные интересы и способности, их чувства не оставались за пределами класса, а учитывались при организации общения в классе. Преподавание основано не на прохождении предмета, а на обсуждении определенных проблем нашего общества.

В процессе обучения ученики имеют возможность обсуждать свое собственное поведение и деятельность, обсуждать текущие события в классе, школе, городской и сельской жизни, а также учиться выражать свое отношение, доказывать и отстаивать свое мнение.

Необходимым условием коммуникативного обучения иностранному языку является уважительное отношение учителя к каждому ученику, создание благоприятного психологического климата и позитивного настроения в классе. Преподавание в дружеской и непринужденной атмосфере помогает раскрыть различные аспекты личности студентов и позволяет им преодолеть психологические барьеры, такие как ригидность, застенчивость или неуверенность в себе.

Занятия иностранными языками становятся уроком обучения общению через общение. В процессе обучения студенты изучают коммуникативные навыки, их операциональное измерение, осваивают презентационный этикет, стратегии и

тактики диалогового и группового общения, учатся решать различные коммуникативные задачи и становятся партнерами по общению.

1.4. Психолого-педагогические особенности усвоения иностранного языка детьми

В отличие от взрослых учащихся, дети имеют определенные особенности при изучении второго языка, которые характеризуются следующими чертами:

1. Образное мышление преобладает, а абстрактное мышление относительно слабое, т. е. дети не обладают значительными когнитивными способностями и способностями к пониманию, как взрослые, и способны изучать китайский язык на основе своего предыдущего языкового опыта и через освоение законов языка. Они изучают китайский язык в основном путем механического повторения восприятия и запоминания.

2. Короткая концентрация внимания, что является важной характеристикой детей. Исследования показывают, что продолжительность внимания детей очень мала, обычно менее 20 минут, по сравнению с 45 минутами длительности урока.

3. Низкая мотивация, интерес и потребности в обучении. Как правило, дети изучают китайский язык по просьбе родителей или в результате договоренностей об обучении, и мы не исключаем учеников, которые заинтересованы в изучении языка, но большинству детей не хватает четкой и сильной мотивации и самоконтроля.

1.4.1. Педагогические концепции обучения детей

Взгляд Марии Монтессори на природные механизмы усвоения языка

Мария Монтессори (1870-1952) - всемирно известный итальянский педагог раннего детства и основательница метода Монтессори в 20 веке. Что касается овладения детьми языком, Монтессори считала, что дети обладают врожденным языковым потенциалом, который она называла "особым механизмом языка", и уподобляла этот "механизм создания языка" учителю внутри ребенка. Этот "учитель" обучает ребенка языку в нужное время, начиная с освоения отдельных звуков, затем слогов, постепенно и так же логично, как и сам язык, затем слов и,

наконец, грамматики. Природа - учитель, и ребенок учится языку под ее руководством. Учитель внутри ребенка" - это "природа". На самом деле, эта "природа" - врожденный лингвистический потенциал.

"Ребенок не может научиться говорить, если у него нет своего внутреннего учителя, и именно этот внутренний учитель заставляет его слушать, как взрослые разговаривают друг с другом, и заставляет ребенка точно овладеть языком, без того, чтобы мы (взрослые) играли в этом какую-либо роль. Врожденный лингвистический потенциал ребенка задает всю схему изучения языка для ребенка" [Maria Montessori, 1913]. По мнению Монтессори, дети не рождаются с врожденным, готовым языком, но способны "впитывать" окружающий язык, потому что у них есть "механизмы, специфичные для языка", взгляд "естественных механизмов". Этот взгляд "естественного механизма" похож на "универсальную систему грамматического производства", предложенную лингвистом Хомским.

Механизм врожденного усвоения языка А. Н. Хомского

Хомский утверждает, что язык является проявлением человеческого разума и присущ только людям. Именно благодаря этой врожденной способности к овладению языком дети могут развить языковые навыки за относительно короткий промежуток времени, если их поместить в языковую среду. Цель исследования Хомского - раскрыть, почему дети могут научиться использовать такой сложный человеческий язык всего за несколько лет [Chomsky, 1965].

По его мнению, что человеческий язык является ментальным, но в конечном итоге биологическим объектом, с точки зрения изучения конструкций мышления, которые составляют человеческое лингвистическое знание. Языковая функция, подобно различным органам тела, является лингвистическим органом, основные характеристики которого определяются генетикой. Хотя Хомский также признает влияние опыта и среды на развитие языка, с точки зрения глубинных причин приобретения языка, он настаивает на том, что именно генетический механизм приобретения языка является фундаментальной причиной приобретения языка.

Исследование овладения языком детьми в физиологическом аспекте

Гипотеза критического периода

В своей книге "Биологические основы языка" Леннеберг, известный профессор Гарвардской медицинской школы, называет оптимальный период для овладения языком: с точки зрения нейрофизиологии, критический период для развития языка начинается примерно в возрасте 2 лет и заканчивается в 12 лет [Е.Н. Lenneberg, 1974]. Это период, когда мозг одновременно гибок и устойчив, когда языковые функции еще не перешли в левое полушарие и когда весь мозг участвует в изучении языка, так что новая языковая информация усваивается легко и естественно. Модель критического периода Леннеберга дает объяснение приобретению языка: (1) гипотеза практики. Если эту способность не тренировать в начале жизни, она исчезнет или уменьшится с взрослением; если ее тренировать, способность к дальнейшему изучению языка будет сохраняться на протяжении всей жизни. (2) Гипотеза созревания. В начале жизни человек обладает способностью к овладению языком, которая снижается или исчезает по мере взросления. Леннеберг называет период, предшествующий подростковому возрасту, гипотезой критического периода овладения языком.

Гипотеза чувствительного периода Оямы и др.

В 1978 году Ояма пришел к выводу, что взаимосвязь между усвоением языка и возрастом не является явлением "все или ничего", изучив взаимосвязь между способностью говорить и понимать целевой язык (английский) и возрастом людей разных возрастных групп, когда они приехали в страну с целевым языком. "Лонг и другие ученые еще больше поддержали идею о том, что чувствительные периоды существуют, и есть доказательства того, что для людей с разными языковыми способностями Существуют доказательства того, что для людей с разными языковыми способностями: существует не один, а несколько чувствительных периодов в овладении целевым языком; овладение как первым, так и вторым языком регулируется чувствительными периодами; овладение языком - это не внезапная и полная потеря, а постепенный процесс снижения, начинающийся в возрасте шести лет для большинства людей, а не с подросткового возраста, как часто предполагается.

Исследование овладения языком детьми в психологическом аспекте

Школа познания Пиаже

Пиаже был одним из самых влиятельных когнитивных психологов 20-го века, и вопросы детского языка и мышления были центральными в его исследованиях когнитивного развития. Когнитивная школа, представленная Пиаже, считала, что развитие языка у детей является продуктом взаимодействия между их врожденными психологическими и когнитивными способностями и объективным опытом, и что именно развитие когнитивных способностей определяет развитие языка. Языковая деятельность ребенка контролируется набором врожденных лингвистических механизмов, присутствующих в мозгу ребенка, а не простым подражанием языку взрослых, и, в частности, эгоцентрическая речь ребенка регулирует не только когнитивные процессы ребенка, но и его эмоции, мотивацию и поведение. Усвоение языка - это динамический процесс построения когнитивных структур, поскольку он основан на определенном уровне физической зрелости и когнитивного развития, а также на невербальных когнитивных основах. Натуралистической и экологической теориям Пиаже предпочел точку зрения, согласно которой развитие языка у детей является результатом взаимодействия между детьми и окружающей средой [Jean Piaget, 1936].

Согласно Пиаже, развитие языка у детей является результатом взаимодействия с окружающей средой и принимает форму саморечи в ее первоначальной или переходной форме, т.е. "эгоцентрического языка", который является выражением характерного эгоцентрического мышления ребенка, в отличие от социализированного языка.

Бихевиористская школа психологии, представленная Скиннером

Бихевиористская теория обучения возникла в 1940-х и 1950-х годах и была представлена психологом Скиннером и лингвистом Бронфельдом [Skinner, 1938]. Они утверждали, что язык является приобретенным и что способность говорить возникает в результате серии "стимул-реакция", которые подкрепляются для формирования привычек, и что ребенок учится говорить, реагируя на стимулы, задаваемые окружающей средой или речью взрослых. Если ответ правильный,

ребенок получает материальное и словесное вознаграждение от взрослого, что подкрепляет ответ и формирует языковую привычку. Скиннер и Брумфилд признавали влияние врожденных генетических факторов и внешней среды на вербальное поведение, но в конце 1950-х годов теория подверглась критике за приравнивание детей к лабораторным животным, игнорирование существенного различия между животной природой и человеческим поведением, пренебрежение субъективной инициативой ребенка, отрицание присущих ребенку лингвистических способностей и механистичность.

Исследование овладения языком детьми в социологическом аспекте

Школа социокультурной теории, представленная Лантольфом

Школа социокультурной теории, представленная Джеймсом П. Лантольфом, с начала 1990-х годов проводит эмпирические исследования, направленные на раскрытие процесса "самостроительства" изучающих второй язык.

Теоретическая основа данного исследования базируется на работах советского психолога Выготского о психологическом и когнитивном развитии детей. Выготский считал, что язык обладает социальными свойствами и что изучение языка - это социокультурное явление, связанное с социальной деятельностью и когнитивными процессами. В процессе взаимодействия с социальной средой дети постоянно перестраивают свои собственные психологические структуры через посредничество языковых символов. Обсуждаемые Выготским понятия регуляции, активности, "строительных лесов" и зоны новейшего развития составляют основное ядро социокультурной теории. Согласно социокультурной теории, язык способствует развитию высших когнитивных функций, присущих только человеку. Язык детей проходит путь развития от социальной речи, эгоцентрической речи, саморечи и внутренней речи. Значение деятельности в языковом общении заключается в том, чтобы предоставить учащимся социокультурный контекст, способствующий усвоению языковых правил.

Скаффолдинг

Скаффолдинг - это метод обучения, разработанный на основе теорий известного советского психолога Выготского. Выготский считал, что существует два уровня

психологического развития детей: первый - "уровень актуального развития", который представляет собой уровень способностей, демонстрируемых детьми при самостоятельном решении проблем; второй - "уровень потенциального развития", который представляет собой уровень решения проблем, которого ребенок может достичь при руководстве, помощи или сотрудничестве со сверстниками со стороны взрослых. Зона ближайшего развития (ЗБР) - это разрыв между текущим уровнем ребенка и более высоким уровнем, который может быть достигнут с помощью других [Л.С. Выготский, 1978].

При обучении детей китайскому языку как иностранному учителя должны правильно понимать и оценивать существующий уровень владения языком учеников и строить мосты между существующим и новым языковым опытом, чтобы дети могли неоднократно конструировать смысл через старый и новый опыт с помощью преподавателей.

Деятельность является источником знаний, и конструктивисты делают акцент на движении. Поэтому при обучении детей китайскому языку как иностранному необходимо использовать различные виды деятельности, чтобы создать приятную и насыщенную среду для изучения детьми китайского языка и повысить их мотивацию. В то же время под руководством конструктивистской философии к учителям предъявляются более строгие требования: они должны не только полностью мотивировать и стимулировать интерес учащихся к обучению, но и создавать контекст, приближенный к жизни, с помощью живых и ярких учебных конструкций, чтобы учащиеся могли овладеть знаниями в естественном состоянии.

1.4.2. Развитие методов преподавания китайского языка для школьников

Изучение китайского языка в более молодом возрасте стало важной тенденцией в будущем развитии преподавания китайского языка в мире. Существует множество причин формирования низковозрастной группы, таких как движущая сила наследия родного языка зарубежных китайцев, продвижение классов Конфуция, внимание правительств разных стран, но фундаментальной причиной является развитие Китая. Это новый этап в развитии международного образования в области

китайского языка, и он является продуктом развития страны в той степени. Дети приобретают язык через интерес, и легче всего формировать чувство языка и языковую привязанность, и даже развивать межкультурную идентичность. Предыдущая система обучения международному китайскому языку была рассчитана в основном на взрослых, поэтому существует острая необходимость адаптироваться к ней во всех аспектах, обновить концепцию, сформулировать новый план обучения международному китайскому языку и активно проводить исследования в области преподавания, подходящего для младшей возрастной группы.

1.4.3 Влияние педагогических теорий на преподавание китайского языка школьникам

Конструктивизм

Конструктивизм — направление в психологии и философии образования, главная идея которого в том, что познание — это конструирование. Проще говоря, знания мы не просто пассивно усваиваем, а самостоятельно выстраиваем по мере того, как знакомимся с окружающим миром и осмысливаем этот опыт. Это осмысление происходит на основе уже имеющихся у нас знаний и опыта и зависит от стадии нашего когнитивного развития и культурного фона [Жан Пиаже, 1966].

Для традиционного педагога ученик — пустой сосуд, который можно заполнить любой информацией. Учитель-конструктивист же старается создать условия, в которых ученик сам будет искать ответы на волнующие его вопросы. В результате он самостоятельно построит новое знание — вернее, встроит его в уже существующие у него представления о мире, сформированные предыдущим опытом. Поскольку опыт каждого человека уникален, то и знание, которое сформирует один ученик, будет отличаться от того, что получится у другого. А ещё это означает, что освоение нового материала невозможно без внутренних перемен.

Теория множественного интеллекта

Теория, предложенная Говардом Гарднером в 1983 году как модель интеллекта, которая рассматривает интеллект в различных конкретных условиях, а не как доминирование одной общей способности к чему-либо [Говард Гарднер, 1983].

Для того чтобы интегрировать метод обучения с реальной ситуацией учащихся и содержанием обучения, необходимо определить подходящий метод обучения в зависимости от возраста учащихся, уровня целевого языка (начинающий, средний и продвинутый), особенностей их родного языка, страны происхождения, места учебы и цели обучения. Также важно учитывать конкретные обстоятельства вышеупомянутых учащихся и понимать их особенности. Например, японские и корейские учащиеся ближе к родному языку и имеют более сильные навыки чтения и письма; европейские и американские учащиеся далеки от родного языка и имеют более сильные навыки аудирования и говорения; если целью обучения является быстрое овладение навыками говорения, можно рассмотреть возможность заимствования метода быстрого обучения аудированию. Если учащиеся предпочитают изучать язык постепенно, то можно создать атмосферу погружения в процесс обучения, проводить интерактивные мероприятия на китайском и иностранном языках и т. д., сочетая сильные стороны различных методов обучения и уделяя особое внимание развитию понимания. Также важно учитывать положительный и отрицательный перенос родного языка учащихся, чтобы ориентироваться на них, поэтому преподавателям важно иметь полное представление о прошлом учащихся и изучить его, чтобы определить соответствующую педагогику в связи с конкретным содержанием.

1.4.4. Основные современные модели преподавания китайского языка как иностранного для школьников

Модель погружения при обучении китайскому языку как иностранному.

Погружение относится к модели обучения, в которой целевым языком является китайский, т. е. учащиеся "погружены" в целевой язык на весь учебный день или его половину, а учитель использует только китайский язык. В настоящее время эта модель преподавания более распространена и утвердилась в Северной Америке. В США, например, к 2018 году насчитывалось 264 школы с погружением в китайский язык, и это число продолжает расти. Существует два типа школ: с полным погружением и полупогружением, в зависимости от доли времени, проводимого на

родном языке и языке меньшинства. В рамках модели полупогружения учащиеся половину дня учатся на китайском языке, а половину дня - на английском.

Режим обучения, при котором китайский язык является обязательным предметом.

Эта модель означает, что китайский язык преподается как обязательный предмет в дневных начальных и средних школах и предлагается всем зарегистрированным ученикам, но китайский язык преподается как второй или даже третий иностранный язык, занимая около двух часов в неделю. В качестве примера можно привести государственную начальную школу имени Хулио Родригеса в Испании, где курс китайского языка является обязательным для всех зарегистрированных учащихся, включая классы с 1 по 6, и включен в официальное расписание начальной школы. В качестве учебных материалов используются "Китайский рай" и испанская версия книги "Счастливый китайский", а также другие вспомогательные материалы.

Китайский язык как факультатив по интересам.

Эта модель означает, что вне официальной школьной программы китайский язык преподается в качестве второго или третьего иностранного языка в классе по интересам по выбору учащихся в течение двух или более часов в неделю. В настоящее время эта модель в основном принята в зарубежных китайских учебных заведениях для детей.

Наши модели и методы обучения не должны быть статичными и универсальными, они должны учитывать различия между учащимися и их индивидуальные потребности. Мы должны сосредоточиться на различиях между отдельными учениками и обучать их в соответствии с их потребностями. Мы должны строить наше обучение в соответствии с различными национальностями, личностными особенностями и сильными сторонами детей, чтобы каждый ребенок мог изучать китайский язык в меру своих возможностей. Учитель должен иметь равные отношения с учащимися, чтобы они могли взять на себя ответственность за процесс обучения и совершенствовать свои навыки китайского языка через взаимодействие, сотрудничество и общение с другими людьми.

Конечная цель образования не в том, чтобы устранить различия между людьми. Каждый человек имеет разное интеллектуальное развитие и обладает различными областями интеллектуального развития. Учителя должны понимать учеников целостно и направлять их на развитие своих сильных сторон и совершенствование слабых.

В процессе преподавания учителя могут разрабатывать приятные методы преподавания и обучения китайскому языку как иностранному в соответствии с особенностями своих учеников. Теория множественных интеллектов (МИ), которая основывается на областях знаний и слабостей самих учащихся, предоставляет достаточно доказательств того, что образование допускает разные уровни развития различных интеллектов и стремится максимально развить различные интеллектуальные потенциалы.

Выводы по главе 1

Подводя итог, мы можем заключить, что существует определенная связь между контрастивным анализом, анализом ошибок и теорией интерязыка, которые являются различными методами, используемыми для проведения исследований по овладению вторым языком. Каждый из этих трех подходов имеет свои особенности и в разное время играл важную роль в исследованиях по овладению вторым языком.

Китайский, русский и кыргызский языки относятся к трем языковым семьям со значительными различиями в фонологии, лексике, грамматике и письменности. Понимая эти различия, мы можем предвидеть и избегать возможных ошибок в изучении иностранного языка учениками и осознавать трудности в преподавании языка.

Изучив историю и современное состояние педагогики в России, Кыргызстане и Китае, проанализировав психолого-педагогические особенности детей, изучающих иностранный язык, мы можем нацелить школьников на соответствующие методы обучения.

В процессе изучения китайского языка детьми постоянно возникают и устраняются ошибки, прежде чем сформируется правильное понимание. Поэтому ошибки имеют очень важное значение в процессе обучения. Учителя должны

относиться к ошибкам детей в изучении китайского языка так, чтобы позволить им существовать и вовремя обнаружить истинный когнитивный уровень детей через эти ошибки, чтобы скорректировать свои методы обучения, что является не только способом защиты интереса детей к изучению китайского языка, но и процессом конструирования собственного опыта учителя.

Дети не могут выучить язык без руководства, поддержки, поощрения и направления своих учителей. В процессе изучения китайского языка учителям следует создавать более свободную и равноправную среду сотрудничества и взаимопомощи, чтобы дети испытывали сильное чувство сопричастности к процессу усвоения новых знаний, проявляли инициативу к общению в продуманном учителем классе и добивались успеха в реализации своих учебных планов. Практика показывает, что навыки китайского языка быстро совершенствуются благодаря интерактивному общению.

ГЛАВА 2. ТЕКУЩАЯ СИТУАЦИЯ С ОБУЧЕНИЕМ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В РОССИИ, КИТАЕ И КИРГИЗИИ

В данной работе в качестве примеров взяты школа Конфуция в Санкт-Петербурге, платформа "Китайский альянс" и средняя школа № 69 в Бишкеке, которые являются репрезентативными и типичными, хотя и не могут дать полной картины.

2.1 Преподавание в школе Конфуция в Санкт-Петербурге, платформе "Китайский альянс" и средней школе № 69 в Бишкеке

2.1.1 Обзор преподавания в школе Конфуция в Санкт-Петербурге

Согласно опубликованному Ярославским государственным педагогическим университетом исследованию "Китайская грамота: тенденции распространения китайского языка в России", за последние десять лет число российских граждан, изучающих китайский язык, увеличилось более чем в три раза: с примерно 5 000 в

1997 году до 17 000 в 2007 году, к 2017 году число изучающих китайский язык достигло 56 000 человек⁷.

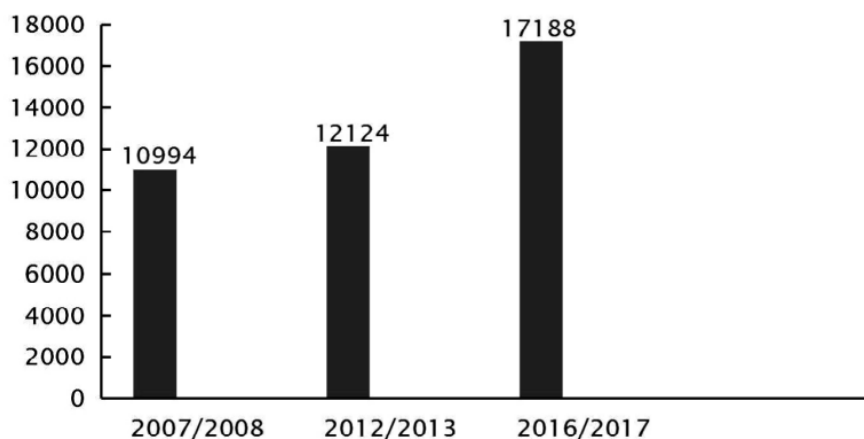


Рис.2.1.1. Школьники, изучающие китайский язык в России в 2007-2017 гг.

В России обучение китайскому языку в начальной и средней школе официально включено в национальную систему образования. 168 начальных и средних школ в более чем 40 городах 24 регионов предлагают курсы китайского языка, и более 17 000 учащихся начальной и средней школы изучают китайский язык.

Частное учреждение организация дополнительного образования «Академия восточных языков и культуры «Конфуций» (ЧУОДО «Академия восточных языков и культуры «Конфуций») была основана в 2001 году и работает по системе дополнительного образования РФ.

С 2007 года Школа вышла на международный уровень, войдя в состав глобальной сети Институтов и Школ Конфуций (Центр языкового образования и сотрудничества При Министерстве Образования КНР (ранее - Китайская канцелярия Ханьбань) – Государственной канцелярии КНР по распространению китайского языка в мире, которая работает под эгидой Комитета по образованию КНР и является лидирующей школой по китайскому языку в мире. В 2016 г. Школа «Конфуций» (г. Санкт-Петербург) вошла в пятерку лучших школ мира (из 1073 школ).

Школа Конфуция в Санкт-Петербурге - первое в истории России учебное заведение, основанное и управляемое китайцами. С момента основания в 2001 году

⁷ Трубицына К.С. Взаимоотношения России и Китая в области культуры в XXI в. // Научное сообщество студентов: Междисциплинарные исследования: сб. ст. помат. II междунар. студ. науч.-практ. конф. № 3. URL: sibac.info/sites/default/files/conf/file/stud_3_2.pdf (дата обращения: 05.03.2022).

целью школы была популяризация преподавания китайского языка, повышение уровня преподавания китайского языка на местах и содействие культурному обмену между Россией и Китаем, а формализация и специализация были преследуемыми целями. В настоящее время школа имеет площадь около 700 квадратных метров и 11 стандартных аудиторий, оснащенных компьютерами, проекторами и необходимым учебным программным обеспечением. После 20 лет неустанных усилий в школе обучается в общей сложности 1700 зарегистрированных и 800 незарегистрированных студентов, а качество и масштаб преподавания китайского языка являются первоклассными. За эти годы они добились выдающихся результатов на городских, всероссийских и международных олимпиадах по китайскому языку. Деятельность Школы Конфуция осуществляется при поддержке Правительства Санкт-Петербурга, Генерального консульства КНР в Санкт-Петербурге, Комитета по образованию Санкт-Петербурга и Центра языкового образования и сотрудничества При Министерстве Образования КНР.

Учебный план и учебная программа

Школа работает с детьми от 8 лет и взрослыми, в настоящее время работают 22 взрослые группы и 21 детская группа, а также проводятся индивидуальные занятия. В школе обучаются школьники из 140 школ Санкт-Петербурга, студенты из 17 ВУЗов и взрослые. За время своего существования выпустила свыше 3000 учащихся.

Учебный план Школы Конфуция подходит как для детей, так и для взрослых учащихся и соответствует стандартам и требованиям Центра сотрудничества по изучению китайского языка и Управления образования города Санкт-Петербурга. Учебный год длится с сентября по июнь, в общей сложности 288 часов за два года.: фонетический курс состоит из 28 ак.ч, иероглифический курс из 58 ак. ч, разговорный курс из 144 ак.ч., грамматический из 58 ак.ч. Занятия проходят два раза в неделю по полтора часа. Обучение включает произношение, аудирование,

чтение, письмо и разговорную речь. На занятиях также рассматриваются экзамены HSK и YCT8, чтобы помочь учащимся сдать экзамены.

Ежегодно во время каникул школа организует языковые лагеря для учащихся начальной и средней школы. Преподаватели Школы Конфуция считают, что культура является важной частью преподавания языка, а языковые лагеря - это основа для того, чтобы помочь детям преодолеть языковой барьер, научиться общаться на иностранном языке и в то же время лучше понять иностранную культуру через обучение китайскому языку, культурные мастер-классы и активные игры.

Учителя и учебные материалы

Школа Конфуция - уникальное учебное заведение в Санкт-Петербурге. Здесь работают преподаватели, присланные из Китая, волонтеры и студенты из Санкт-Петербурга. Все они - опытные педагоги, специализирующиеся на преподавании китайского языка как иностранного, каждый из которых владеет русским языком на высоком уровне и имеет международный сертификат преподавателя китайского языка. В настоящее время в школе работают китайский директор и иностранный директор, а также 24 китайских учителя, из которых 22 женщины и 2 мужчины. Русский персонал - это 4 секретаря и 1 китайский ассистент учителя.

Школа Конфуция отличается от других учебных заведений по изучению китайского языка тем, что все преподаватели - носители китайского языка. С помощью современных технологий и новейших учебных материалов по китайскому языку преподаватели школы Конфуция создали своего рода иммерсивный класс для изучения китайского языка, который плавно позволяет хорошо изучать китайский язык ученикам всех возрастов с нуля.

С 2014 года Школа Конфуция в Санкт-Петербурге предлагает учебные курсы для местных преподавателей китайского языка с целью стандартизации существующего местного китайского преподавательского состава и повышения уровня преподавания китайского языка. Этот учебный курс не только знаменует официальное включение подготовки учителей китайского языка в образовательную

⁸ Международные экзамены по китайскому языку HSK и YCT, URL: <http://www.chinesetest.cn/>

программу и систему преподавания русского правительства, но и означает, что правительство придает большее значение преподаванию китайского языка.

Помимо вопроса о преподавателях, мы также должны обратить внимание на вопрос о материалах для обучения китайскому языку. Поскольку китайский - сложный язык, а китаеведов не так много, то и учебников не так много. Учебники, которые полезны в российских школах, делятся на три категории: во-первых, учебники, написанные российскими авторами; во-вторых, учебники, написанные русскими в сотрудничестве с китайскими авторами; в-третьих, учебники, переведенные с китайского на русский язык российскими авторами. Каждый тип имеет свои преимущества и недостатки.

Таблица 2.1.1.

**Основные учебные материалы,
используемые в Школе Конфуция в Санкт-Петербурге**

№	Название учебника	Автор	Издатель	Год публикации	Используемый язык
1	《快乐汉语》 Веселый китайский язык	Ли Сяоци	People's Education Press	2009	Русская версия
2	《汉语》 Время учить китайский	А. А. Сизова	Просвещение People's Education Press	2020	Русская версия
3	《跟我学汉语》 Учитесь у меня китайскому языку	Довгань Ольга, Дегтярева Анна	Феникс	2012	Русская версия

4	《汉语语音》 Практическая фонетика современного китайского языка	Хань Даньсин	КАРО	2016	Русская версия
5	《新实用汉语课 本》 Новый практический курс китайского языка	Лю Сюнь, Е. Сирко	BLCUP	2010	Русская версия
6	《HSK 标准教 程》 HSK Standard Course	Цзян Липин	BLCUP	2014	Английская версия
7	《YCT 标准教 程》 YCT Standard Course	Су Инся	Higher Education Publishing House	2015	Английская версия
8	《BCT 标准教 程》 BCT Standard Course	Чжан Цзе	People's Education Press	2015	Английская версия
9	《汉语会话 301 句》 Разговорная китайская речь 301 фраза	Кан Юйхуа, Лай Сьпин	BLCUP	2006	Русская версия

(1) Детская группа

«Веселый китайский язык» очень подходит к психологическим особенностям детей и их потребностям в обучении. Учебник фокусируется на развитии у

учеников способности общаться на китайском языке в естественной среде, что также закладывает хорошую основу для их будущего изучения китайского языка. В учебниках серии "Веселый китайский язык" делается акцент на развитии интереса школьников к изучению китайского языка в непринужденной обстановке, а также развитию способности осуществлять коммуникацию на китайском языке. После прохождения трех уровней школьники смогут овладеть 804 лексическими единицами, 339 моделями предложений, что соответствует 3-му уровню экзамена HSK, что является прочной базой для дальнейшего изучения китайского языка. Грамматические пункты в учебнике "Учи китайский со мной" представлены в порядке, который основан на необходимости выражения, чтобы ученики могли развивать способность общаться на китайском языке на практике. "Время учить китайский" - это улучшенная версия программы "Учи китайский со мной" с аналогичным содержанием.

(2) Взрослая группа

«Новый практический курс китайского языка» подходит для тех, кто начал изучать китайский язык с нуля. Содержит 14 уроков. В учебнике развиваются интересные сюжетные линии, повествующие о жизни и дружбе иностранных студентов, их китайских друзей и преподавателей. В диалоги включены выражения из бытовой жизни, знакомящие учащихся с основами китайской культуры. В первых шести уроках основное внимание уделяется произношению и изучению разговорных, обиходных выражений с целью научить студентов употреблять их в речевой практике. В последних восьми уроках на основании метода постоянного повторения ранее изученных материалов учебник помогает овладеть основными принципами по построению различных моделей предложений в короткое время.

Все учебники, используемые в школе, являются русскими версиями учебников, написанных китайскими редакторами, что в значительной степени облегчает студентам понимание значения и грамматической структуры китайской лексики и экономит их время. Собственный учебник китайской фонетики и пиньинь Школы Конфуция также способствует тому, что студенты быстрее усваивают новые знания

китайского языка, следуя тому, чему их научил учитель. Школьные письменные книги облегчают учащимся отработку китайских иероглифов. Все это способствует повышению эффективности изучения китайского языка. Преподаватели также учитывают пожелания студентов при выборе учебных материалов.

2.1.2 Обзор преподавания в школе Конфуция на платформе "Китайский альянс"

Основанная 26 марта 2020 года, «Китайский альянс» (платформа цифровых облачных сервисов) состоит из более чем 20 компаний, в том числе ООО «Компания (Пекин) по интернет-технологиям "Вучжоуханьфэн"», ООО «Научно-техническая компания (Пекин) по международному образованию "Ханькао"», DingTalk Али-Баба, Японская ассоциация развития молодежи, Британское общество преподавания китайского языка, Институт Конфуция при Университете Кхонкэн, Таиланд и т. д., целью которых является борьба с новым типом коронавируса и использование Интернета для обеспечения того, чтобы международное китайское образование "приостанавливало занятия, прекращало обучение, продолжало преподавать и не прекращало экзамены".

Платформа "Китайский альянс" направлена на сбор ресурсов, включая глобальные каналы, курсы, технологии, продукты и услуги, для предоставления онлайн-обучения и вспомогательных услуг школам, учреждениям, учителям и студентам, занимающимся в международном китайском образовании.

Учебный план и учебная программа

По состоянию на сентябрь 2021 года платформа "Китайский альянс" предлагает более 7 300 курсов MOOC и более 1 200 микроуроков. MOOC охватывает изучение китайского языка, экзамены по китайскому языку, повышение квалификации преподавателей, китайскую культуру и современные национальные условия, а также китайский язык + профессиональное образование, а микроуроки включают четыре раздела для детей, молодых учащихся, взрослых учащихся и преподавателей китайского языка. Платформа "Китайский альянс" использует новые технологии для запуска серии мультимедийных онлайн-курсов по изучению китайского языка, основанных на классических учебниках, таких как "Великая

стена китайского языка" и "Стандартный курс HSK", с использованием учебных фильмов по сценариям и 3D-анимации, а также таких функций, как мгновенное отслеживание прогресса в обучении и тестирование результатов обучения, предоставляя учащимся персонализированное обучение. Программа разработана таким образом, чтобы предоставить учащимся индивидуальные решения для обучения. Для учащихся, которым необходимо сдавать экзамены, платформа предлагает стандартизированную систему онлайн-курсов китайского языка, которая сочетает в себе экзамены и обучение. Для преподавателей, стремящихся к собственному развитию, платформа разработала серию курсов для международных преподавателей китайского языка для развития их педагогических навыков и карьерного роста; в настоящее время курсы "Китайский +" предлагаются в более чем 40 странах мира, охватывая десятки областей, таких как высокоскоростные железные дороги, бизнес и торговля, авиация. Для содействия интернационализации "Китайский + профессиональное образование" платформа создала раздел, объединяющий широкий спектр отечественных и международных специализированных курсов, таких как "Китайский для электронных информационных технологий" и "Китайский для железнодорожного транспорта", сочетающих обучение навыкам и преподавание китайского языка.

Занятия по китайскому языку для начинающих проводятся по средам, а занятия по китайскому языку для среднего уровня - по пятницам. Занятия по китайскому языку среднего уровня проводятся по пятницам, продолжительность урока составляет около 50 минут. Курс для начинающих предназначен для тех, кто начинает обучение с нуля и хочет сдать экзамен HSK уровня 1. Промежуточный курс китайского языка в реальном времени предназначен для учащихся среднего уровня и тех, кто хочет сдать экзамен HSK уровня 4. Зарубежные китайцы могут изучать китайский язык и культуру с помощью этой платформы, а зарубежные китайские преподаватели могут обмениваться опытом обучения в режиме онлайн и быть в курсе международных китайских образовательных ресурсов, чтобы успешно вести преподавание китайского языка в режиме онлайн. Платформа также предоставляет изучающим китайский язык возможность записанного воспроизведения, онлайн вопросов и ответов и интерактивные услуги в режиме

реального времени. Прямая онлайн-трансляция позволяет учащимся задавать вопросы преподавателям и взаимодействовать с ними; повторение курса помогает учащимся повторить пройденное и проверить пробелы.

Учителя и учебные материалы

В настоящее время на платформе работают четыре преподавателя, и в ходе интервью была получена следующая информация.

Преподаватель F: преподает китайский язык как иностранный в течение 3 лет, отвечает за исследование и разработку мультимедийных учебных ресурсов, преподавательскую и исследовательскую работу, был преподавателем китайского языка в Новой Зеландии.

Преподаватель H: преподает китайский язык как иностранный в течение 7 лет, отвечает за преподавание курсов аудирования и разговорной речи и интегрированных курсов китайского языка. Он руководил или участвовал в нескольких исследовательских проектах по преподаванию китайского языка как иностранного. В своей преподавательской деятельности он использует стандартный курс HSK.

Преподаватель W: преподает китайский язык как иностранный в течение 20 лет, является преподавателем Пекинского центра языка и культуры дипломатической службы.

Преподаватель M: преподает китайский язык как иностранный уже 11 лет, работал преподавателем китайского языка в Институтах Конфуция в США и Франции. В своей работе она использует стандартный курс HSK.

Ознакомившись с живыми преподавателями, мы обнаружили, что они имеют большой опыт преподавания китайского языка как иностранного, как для детей, так и для взрослых. Это говорит о том, что преподаватели платформы очень сильны.

Таблица 2.1.2.

Основные учебные материалы, используемые на платформе "Китайский альянс"

№	Название учебника	Автор	Издатель	Год публикации	Используемый язык
1	《HSK 标准教程》 HSK Standard Course	Цзян Липин	BLCUP	2014	Английская версия
2	《YCT 标准教程》 YCT Standard Course	Су Инся	Higher Education Publishing House	2015	Английская версия
3	《长城汉语》 Great Wall Chinese	Ма Цзяньфэй	BLCUP	2005	Английская версия
4	《汉语口语速成》 Short-term Spoken Chinese	Ма Цзяньфэй	BLCUP	2008	Английская версия
5	《HSK 标准会话教程》 360 Standard Sentences in Chinses Conversations	Мао Юэ	BLCUP	2017	Английская версия

Платформа была запущена относительно недавно и в настоящее время предлагает несколько курсов, все они преподаются на английском и китайском языках, а используемые учебники также на английском. Из-за специфики целевой группы платформа не может предоставить такое же количество времени в неделю для занятий, как онлайн-курсы китайского языка, предлагаемые в школах, и не может подготовить уроки в соответствии с уровнем учащихся.

2.1.3 Обзор преподавания в школе № 69 в Бишкеке

Школа № 69 в Бишкеке была основана в 1990 году, и сейчас ей уже 32 года. В школе одиннадцать классов, около 900 учеников и 160 учителей.

С 1997 года в школе № 69 в Бишкеке проводятся занятия по китайскому языку с командой преподавателей-носителей китайского языка. В марте 2010 года Институт Конфуция Кыргызского национального университета подписал со школой соглашение о преподавательском пункте и направил в школу первого китайского учителя-волонтера, а 14 октября 2011 года класс Конфуция был официально открыт как первый класс Конфуция в Кыргызстане. С тех пор преподавание китайского языка в школе постепенно было поставлено на правильный путь, что ознаменовало официальную интеграцию учебной программы по китайскому языку в национальную систему образования начальных и средних школ Кыргызстана.

Благодаря долгой истории преподавания китайского языка в школе № 69, наличию хороших учителей, а также большому вниманию со стороны посольства Китая в Кыргызстане и Института Конфуция, преподавание китайского языка развивается очень быстро. В настоящее время курс китайского языка предлагается в 4-11 классах, за исключением учеников четвертого класса, начинающих изучать китайский язык, у которых уроки китайского языка занимают два часа в неделю, а в остальных классах в среднем одна неделя и пять часов, что превышает количество часов других уроков иностранного языка.

Учебный план и учебная программа

Школа 69 - кыргызская языковая школа с русским языком обучения. В школе есть программа изучения иностранных языков, начиная с пятого класса - китайского и немецкого, и ученики могут выбрать один из них для дальнейшего изучения. Занятия, как правило, проходят шесть или более уроков в неделю, а в 11 классе - одиннадцать уроков в неделю для факультативных языков. Классы небольшие, максимум 20 студентов в классе.

Поскольку школа не предлагает отдельного курса по культуре, преподавание культуры обязательно интегрируется в процесс обучения языку. Эту часть в основном выполняют преподаватели китайского языка. Перед началом культурных мероприятий китайские преподаватели также отбирают студентов, имеющих хорошую основу в китайском языке и более мотивированных, для индивидуальных занятий, чтобы обеспечить бесперебойное проведение культурных мероприятий. Поскольку школа является классом Конфуция при Институте Конфуция

Кыргызского университета национальностей, учащиеся также могут бесплатно посещать культурные курсы в Институте Конфуция, но по объективным причинам, таким как расстояние, активное участие очень ограничено.

Учителя и учебные материалы

Таблица 2.1.3.

Китайские учителя и их квалификация

	учитель из Китая	Учитель- волонтер1	учитель- волонтер2	Местн ый 1	Местн ый 2	Местны й 3
Пол	женск ий	женский	женский	женски й	женский	женский
Возраст	28	23	24	28	26	25
Уровень образования	магис тр	бакалав р	магистр	магист р	бакалавр	бакалавр
Продолжительно сть преподавания китайского языка	3	1	2	4	3	2
Уровень владения китайским языком	-	-	-	HSK5	HSK4	HSK4
Имеете ли вы сертификат преподавателя	✓	✓	✓	-	-	-

Уроки китайского языка в школе № 69 в Бишкеке ведут китайские и местные учителя. Как видно из приведенной выше таблицы, все учителя китайского языка молоды, не преподают китайский язык в течение длительного времени и в основном являются женщинами. Все они имеют степень бакалавра или выше, специализируясь на преподавании китайского языка. С точки зрения преподавания, они обладают прочными базовыми профессиональными знаниями, все имеют определенный опыт преподавания и могут хорошо использовать современные учебные пособия. Однако уровень владения иностранными языками у китайских

учителей невысок: все трое говорят по-английски, и никто из них не изучал русский язык более шести месяцев до поездки в Кыргызстан. Кроме того, местные китайские учителя не имеют высокого уровня владения китайским языком, а срок действия их сертификатов HSK истек.

Таблица 2.1.4.

Основные учебные материалы, используемые в школе № 69 в Бишкеке

№	Название учебника	Автор	Издатель	Год публикации	Используемый язык
1	《快乐汉语》 Веселый китайский язык	Ли Сяоци	People's Education Press	2009	Русская версия
2	《汉语新起点》 Китайский язык. Новый старт	Чжан Сяогуан, Хэ Фан, А.А. Хаматова, К.А. Гурилова	EDUCATIONAL SCIENCE PUBLISHING.	2003	Русская версия

Учебники китайского языка, используемые в 69-й школе, все из серии "Китайский язык для начинающих", за исключением учебника "Счастливый китайский" (русская версия) для 4-го и 11-го нулевых классов. Книги в основном пожертвованы Китаем и Институтом Конфуция, но они не могут удовлетворить потребности всех учеников. Благодаря совместным усилиям учителей и школы, проблема китайских учебников для учащихся была в основном решена во второй половине 2012 года путем ксерокопирования и заимствования книг из библиотеки.

В школьной библиотеке есть отдел книг на китайском языке, и книги в основном пожертвованы Национальным управлением Китая и Институтом Конфуция. Ученики могут брать их в любое время, но многие из выданных им книг написаны исключительно на китайском языке без перевода и аннотации, а некоторые - на английском, что не способствует улучшению китайского языка для

учеников со слабым знанием китайского языка, и использование китайских книг очень низкое.

2.2 Педагогические эксперименты по обучению школьников китайскому языку

Фундаментальная задача обучения языку - уметь использовать язык для общения. Самая непосредственная цель преподавания китайского языка как иностранного - дать учащимся возможность овладеть основами языка и уметь общаться на нем. Особенно важны основы китайского языка. В данной работе используются школа Конфуция в Санкт-Петербурге, школа № 69 в Бишкеке и прямая видеотрансляция на платформе Китайский Альянс в качестве экспериментальной площадки для апробации конкретных приемов обучения фонетике, лексике и грамматике китайского языка.

2.2.1. Лингво-методические рекомендации для школы Конфуция в Санкт-Петербурге

Целевая группа: 8 учеников (3 девочки, 4 мальчика) в возрасте 11-14 лет, 5-6 классы, изучают китайский язык 2 года, уровень HSK 2, уровень YCT 2-3, из школы Конфуция 18Д2 в Санкт-Петербурге.

Обучение фонетике

Пример 1: Определение звучания согласных d и t

На этом уроке учитель заметила, что некоторые ученики произносят t как d, поэтому она держала перед собой лист бумаги и демонстрировала чтение d и t вслух, соответствующим образом удлиняя произношение и прося учеников наблюдать за изменениями на бумаге при чтении d и t. Учащиеся заметили, что когда учитель читала d, бумага была неподвижна, а когда она читала t, бумага колебалась под воздействием воздушного потока. Затем учитель попросила учеников вытянуть руки перед собой, чтобы почувствовать величину изменения потока воздуха при чтении этих двух звуков. Учитель попросила учеников читать вслух по очереди и исправила произношение. Наконец, в качестве примеров для отработки были приведены некоторые слова, которые были выучены в тексте ранее, например, "他 ta" и "大 da".

Анализ: Негативный перенос родного языка является препятствием для изучения учащимся второго языка, когда родной язык отличается от языка перевода по некоторым параметрам. Наличие или отсутствие доставки воздуха является главной отличительной чертой китайских согласных, которой нет в русском языке. В китайском языке d и t являются языковыми средними звуками, разница в том, что d - это непридыхательный звук, а t - придыхательный. Поскольку в русском языке нет языкового среднего звука, на учащихся влияет произношение г и т в их родном языке.

Поскольку целевая группа молода и не обладает сильными навыками логического мышления, слишком подробное объяснение частей речи и их произношения не только не поможет ученикам овладеть произношением, но и может заставить их чувствовать себя закомплексованными и запуганными. В приведенном выше примере китайский учитель использует демонстрацию, чтобы объяснить разницу между согласными d и t, и позволяет ученикам протянуть руки и почувствовать разницу самостоятельно. Кроме того, учитель также исправляла произношение. Важно и необходимо корректировать произношение звуков в самом раннем возрасте, когда учащиеся изучают фонетику.

Пример 2: Обучение финали ÿ

Во время подготовки к уроку китайский учитель сравнила различия между русским и китайским языками и предсказала, что звук ÿ будет трудной частью урока. При обучении букве ÿ китайский учитель сначала просила учеников произнести звук i, затем попросила ученицу округлить губы и медленно произносила правильный звук. Однако учитель заметила, что новый ученик в группе по-прежнему произносит ÿ как и. Этот ученик часто произносит "去" как "球", а "旅游" как "柳游". Учитель повторила попытку, и ученик смог правильно произнести рифму ÿ, когда она одна, но когда она сочетается со звуком, ученик все равно произносит ее неправильно. В ответ на вопрос учитель узнала, что предыдущий учитель не отрабатывал неоднократно финаль ÿ как трудный момент обучения.

Анализ: В данном случае младшие ученики смогли правильно произнести слово после многократной практики, но после коррекции учеников старше 12 лет они все равно произносили у. Это показывает, что чем раньше вы начнете изучать второй язык, тем лучше, особенно когда речь идет о фонетике. Для того чтобы изменить неправильное произношение после его приобретения, требуется больше времени и усилий.

Обучение лексике

Пример 1: 故事 (gu shi) и 郭沙 (guo sha)

При изучении нового слова "история" ученики засмеялись, учитель спросила их почему и выяснила, что имя ученика очень похоже на это слово, поэтому учитель продолжала использовать его в качестве примера для составления предложений. При повторении лексики учитель указала на Гошу, и ученики вспомнили.

Анализ: По мнению Ладо, учащиеся могут легко выучить те аспекты изучаемого языка, которые схожи с их родным языком; и наоборот, учащиеся будут испытывать трудности в изучении тех аспектов изучаемого языка, которые отсутствуют в родном языке или имеют большой пробел.

На ранних этапах обучения, поскольку произношение китайского слова "рассказ" похоже на русское название "Гоша", а также благодаря положительному переносу с родного языка, ученики не только мотивируются к обучению, но и быстро осваивают произношение. Однако ученикам все равно нужно было напоминать это слово учителю. Этот случай показывает, что положительный и отрицательный перенос родного языка неразрывно связаны. При изучении фонетики родной язык оказывает положительное влияние на изучение второго языка, и ученики могут быстро освоить фонетику китайского языка, но когда дело доходит до соединения фонетики со смыслом, родной язык оказывает отрицательное влияние на изучение второго языка. В этом случае учитель китайского языка должен сосредоточиться на восстановлении связи между фонетикой и значением китайского языка в сознании и практике учащихся.

Обучение китайским иероглифам

Пример 1: Преподавание с помощью мультимедиа

Учитель раздает ученикам кисти, когда они изучают новые китайские иероглифы, а ученики смотрят на динамические китайские иероглифы на слайдах, чтобы написать их, поэтому ученики, которые обычно неохотно пишут, заинтересованы. Учитель добавляет в презентацию игры с китайскими иероглифами, такие как выбор чисел для отгадывания китайских иероглифов, поиск скрытых китайских иероглифов на картинках и т. д. Ученики с радостью бросались со своих мест вперед, чтобы ответить на вопросы. Картинки также используются для того, чтобы помочь учащимся запомнить китайские иероглифы и сделать изучение китайских иероглифов увлекательным. Китайские иероглифы также можно включить в преподавание sudoku - хобби, которое нравится россиянам.

Анализ: Используйте имеющиеся условия для создания разнообразных занятий в классе, веселых и познавательных, чтобы учащиеся могли осваивать китайский язык в непринужденном и приятном настроении и противодействовать их сопротивлению написанию китайских иероглифов, вызывая их интерес. Использование учителями методов обучения, дружественных к ребенку, соответствует физическому и умственному развитию детей и является ключом к эффективному преподаванию.

2.2.2. Лингво-методические рекомендации для школы № 69 в Бишкеке

Целевая группа: 15 учащихся (8 девочек, 7 мальчиков) в возрасте 11-14 лет из школы №69 г. Бишкек, 6 класс, которые изучают китайский язык в течение двух лет, уровень HSK 1-2, YCT 2-3.

Обучение фонетике

Описание примера: Определение звучания согласных d и t

Пример 1: Обучение согласным звукам zh, ch и sh

Учитель китайского языка обнаружила, что, хотя ученики могут распознать три согласных zh, ch и sh, они все равно путают их в произношении. Ученики часто произносят zh как j, ch как q, а sh как x. При чтении вслух ученики произносят "吃饭" как "七饭", а "什么" как "蛇么".

Анализ: китайские согласные zh, ch и sh имеют обратное звучание. Разница в том, что zh - это непридыхательный фрикатив, ch - придыхательный фрикатив, а sh - фрикатив. Кыргызские ученики произносят zh как j, ch как q и sh как x. Это происходит потому, что в кыргызском языке нет соответствующего звука, и ученики испытывают негативный перенос родного языка.

Пример 2: тоны китайского языка

При объяснении и отработке слова "年级" ученики не очень хорошо понимали второй тон. Китайский учитель использует "метод жестов", прося учеников поднять руки, чтобы показать учителю тоны китайского языка и прочитав их вслух. Однако учитель обнаружила, что ученики не имеют представления о понятии китайских тонов. Учитель рассказала ученикам, что китайский язык - это язык тонов. Иногда гласные и рифмы одинаковые, но тоны разные, поэтому очень важно правильно произносить тоны китайского языка. Например, если слово "wen" произносится с первым тоном "温 (wēn)", оно означает температуру; если оно произносится со вторым тоном "闻 (wén)", оно означает пахнуть; если это третий тон "吻(wěn)", то это означает поцеловать; если это четвертый тон "问 (wèn)", то это означает задать вопрос.

Анализ: Тон является очень важной частью структуры китайской фонологии, а тона китайских иероглифов играют роль в различении значения слов. В целом, кыргызским детям трудно понять и освоить тона китайского языка. Во-первых, поскольку родной язык учащихся - это язык без тонов, в котором есть только повышение и понижение тонов, учащиеся находятся под влиянием негативного переноса тонов из родного языка и будут заменять повышающиеся или понижающиеся тоны тонами китайского языка.

Поэтому на первых уроках китайского языка учителя должны познакомить учащихся с важностью интонации в китайском языке, которая играет важную роль в дифференциации значения слов. На ранних этапах обучения китайскому языку фонетика должна быть в центре внимания преподавателей, чтобы студенты могли заложить хорошую основу фонетики.

В приведенном выше примере китайский учитель объясняет тоны простым и легким способом, сначала на примерах объясняя, как тоны служат для различения значения слов, а затем используя жесты для иллюстрации тонов на практике. Для учеников с нулевым уровнем знаний нет необходимости использовать профессиональный жаргон для объяснения тонов, которые могут быть неясными и трудными для понимания. Подход учителя в данном случае эффективен и заслуживает того, чтобы ему поучиться у международных учителей китайского языка.

Обучение лексике

Пример 1: Изучение лексики по частям тела

После изучения слов, обозначающих части тела, учитель обучает учеников песне "Голова, плечи, колени и пальцы ног". После ознакомления с текстом они встают и поют вместе, пританцовывая, и у всех заняты руки, когда песня ускоряется. Ученики осваивали лексику в приятной атмосфере обучения.

Анализ: при обучении с помощью TPR ученики следуют правилам овладения родным языком: сначала слушают, потом показывают действия, затем произносят слова. Учитель позволяет ученикам пережить период молчания, прежде чем они начнут говорить, а ученики усваивают языковые знания, отрабатывая движения на основе того, что они уже поняли. Здесь учитель должен играть роль актера, с преувеличенными и восторженными жестами и выражениями, чтобы сплотить класс.

Обучение китайским иероглифам

Пример 1: Командные соревнования

Учитель делит группу на две команды, по две за раз, у каждой из которых в руках словарная карточка, и первый, кто правильно ответит на слово, находящееся в руке другого, продолжает стоять в очереди на следующий раунд. Группа, которая финиширует первой, побеждает, и вся группа получает 5.

Анализ: благодаря групповым соревнованиям ученики мотивируются к активному участию в занятиях и достигают лучшего эффекта обучения в классе, а также воспитывают в себе чувство коллективной чести.

2.2.3. Лингво-методические рекомендации для платформы «Китайский альянс»

Стандартный курс HSK был выбран для анализа и записи процесса обучения, чтобы понять, как учителя преподают с помощью прямой трансляции. Поскольку платформа поддерживает воспроизведение, мы могли неоднократно просматривать обучающие видео и делать подробные заметки. Просматривая видеозаписи, мы анализируем процесс преподавания, содержание, методы обучения и взаимодействие между преподавателями и студентами.

Таблица 2.2.3.

Процесс преподавания Стандартного курса HSK 1

第十课 《我能坐这儿吗? 》 Урок 10 Могу ли я здесь сесть?	
Организация преподавания	Представляет содержание обучения и учебные цели урока.
Проверка ревизии	Обзор лексики и грамматики из предыдущего урока. Используемые упражнения в основном представлены в виде упражнений на аудирование и выбор слов. Например, упражнения на аудирование: учитель произносит слова, а учащиеся выбирают соответствующие картинки. Прослушайте предложения, а учащиеся выберите правильные.
Обучение пиньинь	Произношение мягких звуков. (1) Ознакомление со значением и произношением мягкого звука в среде. (2) Учитель руководит чтением слов с мягким звуком. (3) Практика пиньинь: учитель воспроизводит аудиозапись, а учащиеся выбирают правильные ответы.
Обучение словам	(1) Учитель руководит чтением слов, указывая на фонетику, лексический характер и английский комментарий. (2) Объяснение слов, в основном с помощью картинок и примеров предложений. (3) Отработка слов: выбор слов и заполнение пропусков

Обучение грамматике	<p>" word of locality +有+ person/sth. "</p> <p>(1) Грамматическое объяснение: обобщение закономерностей на большом количестве примеров предложений.</p> <p>(2) Грамматические упражнения: смотреть и говорить, упражнения на аудирование, упражнения на суждение.</p>
Упражнения на растяжку	<p>После того, как учитель прочитает слова еще раз, отработайте их.</p> <p>Упражнения в основном представлены в виде выбора слов</p> <p>Заполнение пропусков, аудирование, спряжение слов в предложения и т. д.</p>
Подведение итогов урока	<p>Представляет то, что будет изучаться на следующем уроке.</p>
Отвечает на вопросы	<p>Учащиеся записывают свои вопросы в окне чата, а учитель отвечает на них отдельно.</p>

Поскольку живой курс HSK Standard Course 1 предназначен для учащихся, желающих сдать экзамен HSK1, учитель предлагает большое количество упражнений, таких как аудирование, выбор слов, спряжение, говорение по картинкам и суждение. В плане словарного запаса и языковых пунктов курс HSK во многом совпадает с Общим курсом, с использованием картинок и переводов для обучения словам и использованием картинок для отработки грамматических пунктов, за исключением того, что в курсе HSK больше упражнений на аудирование и суждение. Очевидная разница заключается в том, что в Интегрированном курсе начального китайского языка учитель читает, объясняет и практикует текст, а в курсе HSK учитель только вычленяет из текста слова и языковые моменты, на которых нужно сосредоточиться.

Анализ транскриптов живых онлайн-курсов показал, что:

Во-первых, многие методы обучения, используемые на офлайн-уроках, применяются и на онлайн-уроках, например, метод картинок и метод сценариев, в то время как на онлайн-уроки влияет формат обучения: демонстрация движений, групповые беседы, ролевые игры и другие формы бурения нелегко реализовать в онлайн-классе.

Во-вторых, учебные занятия в рамках интегрированного онлайн-курса в основном такие же, как и в рамках интегрированного офлайн-курса, за исключением некоторых занятий, которые нелегко реализовать из-за нехватки места и времени, например, чтение по требованию и следование за учащимися.

В-третьих, существуют различия в содержании и формате практики между онлайн-курсом HSK и интегрированным онлайн-курсом. Например, в курсе HSK больше лексических и языковых моментов, чем в интегрированном онлайн-курсе, и больше типов практических вопросов, так что учащиеся могут овладеть знаниями в основном путем выполнения вопросов. Это, конечно, также определяется целями различных курсов.

В-пятых, онлайн-курсы в основном представлены учащимся через РРТ, но групповые упражнения невозможны в онлайн-классе из-за нехватки времени и недостаточного знания учителем учащихся.

После использования и ознакомления с ним, по моему мнению, ресурс "Китайский Альянс" относительно однообразен, ему не хватает изюминки и новизны, и он не четко дифференцирован по странам. Он не подходит для иностранных учащихся начальной школы и не очень полезен для преподавателей китайского языка.

2.2.4. Тестовая проверка результатов обучения

Итоги экспериментального обучения были подведены путем проведения теста на знание китайского языка, разработанного автором.

Цель создания теста: Тест предназначен для учеников 5-6 классов, проучившихся один год, и проводится два раза в неделю по полтора часа каждый раз. Тесты используются для того, чтобы понять уровень обучения учеников, проверить результаты изучения ими китайского языка и повысить их интерес к учебе.

Целевая аудитория:

Группа А: Ученики из группы 18д1 в Школе Конфуция г. Санкт-Петербург

Число испытуемых: 13

Группа В: Ученики из группы 5К в средней школе № 69 в Бишкеке

Число испытуемых: 13

Условия выполнения: Тест проводится в аудитории и может проводиться дистанционно с использованием цифровых технологий. Общая продолжительность - два часа.

Функция: тест по функции является контрольно-корректирующим и обучающим.

Вид контроля: предполагается текущий контроль усвоения материала.

Содержание теста: Тест состоит из 13 заданий, разделенных на четыре раздела: аудирование, написание китайских иероглифов, чтение и говорение. Весь тест длится 120 минут. Тест основан на учебнике Ли Сяоци "Веселый китайский язык". Тест основан на уровне HSK 1 и базируется на школьной программе и основан на четырех аспектах: аудирование, говорение, чтение и написание, и всесторонне проверяет способности учащихся к обучению.

Уровень китайского языка учеников: HSK1-2 (соответствует уровню A1-A2 по CEFR)

HSK 1	могут понимать и использовать самые простые слова и фразы в китайском языке. Требуется 150 словарных слов.
HSK 2	могут общаться по-китайски на элементарном уровне в рамках обиходных тем. Требуется 300 словарных слов.

Виды заданий: тест является комбинированным, выбор приемов обусловлен намерением вызвать у испытуемых желаемую лингвистическую реакцию.

Модель теста состоит из 4 разделов, каждый из которых содержит 3-4 задания, на которые учащиеся должны ответить. Всего за тест можно получить 100 баллов.

Таблица 2.2.4.

№	Тестологический прием	Цель	Время выполнения	Вес вопросов и общий балл
1	Аудирование	Цель этого задания - проверить навыки аудирования, умение правильно определять пиньинь и тональность, а также понимание закономерностей изменения	30 минут	4 заданий
	Этот раздел содержит четыре задания. Для выполнения первого и второго задания ученикам необходимо			Итого: 25 баллов

	<p>внимательно слушать и выбирать правильный вариант.</p> <p>Третий задание требует поставить тон слогов с модуляцией. Четвертый задание требует написать услышанные слова и предложения.</p>	<p>тональности в китайском языке.</p> <p>Они также смогут без ошибок записывать услышанные слова и предложения.</p>		
2	<p>Написание китайских иероглифов</p>	<p>Это задание проверяет результаты обучения учеников и выполнение домашних заданий. Ученики проходят тестирование на знание написания основных китайских иероглифов.</p>	30 минут	<p>3 заданий</p> <p>Итого: 25 баллов</p>
	<p>Этот раздел содержит три задания. Для выполнения первого задания ученикам требуется написать черты лица количества штрихов в китайских иероглифах.</p> <p>Второе задание требует составления слов. Третье задание - перевести предложения с русского языка на китайский.</p>			
3	<p>Чтение</p>	<p>Это задание проверяет узнавание учениками китайских иероглифов и их способность отвечать по заданному содержанию.</p>	30 минут	<p>3 заданий</p> <p>Итого: 25 баллов</p>
	<p>Этот раздел содержит три задания. Первое задание предполагает завершение разговора на основе содержания. Второе задание требует составления предложений на основе приведенных слов. Третье задание требует прочитать короткий текст и ответить на вопросы.</p>			
4	<p>Говорение</p>	<p>Это задание проверяет способность учеников говорить</p>	30 минут	3 заданий
	<p>Этот раздел содержит три</p>			

<p>задания.</p> <p>Первое задание - прочитать предложения вслух в правильном тоне. Второе задание предполагает выбор пяти вопросов для ответа. К третьему заданию вы можете подготовиться за пять минут и рассказать о своем друге.</p>	<p>на китайском языке с правильной интонацией и тоном, а также бегло строить высказывания на заданные темы.</p>		<p>Итого: 25 баллов</p>
---	---	--	-----------------------------

Критерии оценивания

Система оценивания - дихотомическая.

За каждый правильный ответ можно получить 1 балл.

При неправильном ответе балл не снимается.

Оценка	Выполнено	Количество набранных баллов
5	90-100%	85-100
4	75-89%	70-85
3	60-74%	60-70
2	менее 60%	менее 55

Проведя тесты среди учащихся, мы получили следующие данные.

Группа А - экспериментальная группа, а группа В - контрольная группа. Сравнение результатов учеников показывает, что выбор подходящего метода обучения для школьников значительно помогает в изучении китайского языка.

Реакция кандидатов

Ученики с удовольствием приняли участие в тесте, чтобы проверить свои знания, а учитель подготовила подарки для трех лучших учеников, чтобы мотивировать обучение и повысить их конкурентоспособность. Ученики были напуганы разделами аудирования и написания китайского языка, так как тоны и иероглифы всегда были сложными. Однако в целом результаты экзамена были удовлетворительными.

Группа А

Матрица результатов тестирования

		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Часть I	1	5	6	6	5	6	6	5	6	5	5	6	6	5
	2	5	5	6	6	4	5	6	6	5	5	5	6	6
	3	6	5	4	5	6	6	6	5	5	6	6	5	5
	4	6	7	6	6	6	6	6	6	6	7	6	6	7
Часть II	5	10	11	12	10	12	10	11	12	12	11	10	10	12
	6	7	7	8	8	7	6	6	7	7	7	6	7	8
	7	5	5	4	4	5	4	5	5	4	5	5	4	5
Часть III	8	9	9	9	8	8	9	9	8	8	9	8	9	9
	9	9	8	9	9	9	8	8	9	9	9	9	8	9
	10	5	5	6	5	6	5	6	5	6	5	6	6	5
Часть III	11	5	4	5	4	5	5	4	5	4	4	5	5	4
	12	9	9	9	10	10	9	10	9	10	9	10	9	9
	13	9	9	8	9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
итого		90	90	92	89	93	88	91	92	91	90	91	91	92

В целом, результаты тестирования группа А отличные, все успешно сдали экзамен. Самый низкий балл, полученный среди всех испытуемых - 88, самый высокий – 93. Таким образом, на основании проведенного тестирования, представляется возможным провести некоторые показательные подсчеты.

- **Среднее арифметическое значение** – сумма всех баллов, полученных экзаменуемыми, поделенная на количество экзаменуемых.

$$M = \frac{\sum x}{N}$$

Где,

M – среднее арифметическое;

x – баллы;

N – общее количество экзаменуемых.

Полученное значение: 90.8

- **Медиана** – средний член упорядоченного ряда оценок.

88, 89, 90, 90, 90, 91, 91, 91, 91, 92, 92, 92, 93.

Полученное значение: 91

Вывод: средняя степень успешности прохождения заданий.

- **Мода** – наиболее часто встречающееся количество баллов, полученное испытуемыми.

Полученное значение: 91

Вывод: распределение имеет три моды. Наличие нескольких мод в выборке в теории может показать ее неоднородность, т. е. наличие двух или более подгрупп испытуемых, выделяющихся по какому-либо признаку. Однако, в контексте исследования группы из 13 человек, кажется нецелесообразным делать однозначные выводы. Полученное распределение говорит о среднем разбросе баллов испытуемых.

- **Размах вариации (колебаний)** – разность между наибольшим и наименьшим значениями; является наиболее простой и очевидной мерой изменчивости, указывающей на диапазон изменчивости значений.

$$R = X_{max} - X_{min}$$

Полученное значение: 5

- **Среднеквадратическое (стандартное) отклонение** – статистическая характеристика распределения случайной величины, показывающая среднюю степень разброса значений величины относительно математического ожидания.

$$SD = \frac{\sqrt{\sum(x - M)^2}}{(N - 1)}$$

Где,

SD – среднеквадратичное отклонение;

x – балл студента по тесту;

N – количество экзаменуемых;

M – среднее арифметическое баллов.

x	M	(X _i - M _x)	(x - M) ²	∑ (x - M) ²	SD
90	90.8	-0.8	0.64	22.32	0.39
90		-0.8	0.64		
92		1.2	1.44		
89		-1.8	3.24		
93		2.2	4.84		
88		-2.8	7.84		
91		0.2	0.04		
92		1.2	1.44		
91		0.2	0.04		
90		-0.8	0.64		
91		0.2	0.04		
91		0.2	0.04		
92		1.2	1.44		

Полученное значение: 0.39

- **Дисперсия** – мера изменчивости для метрических данных, пропорциональная сумме квадратов отклонений измеренных значений от их арифметического среднего.

$$D_x = \sum \frac{(x_i - M_x)^2}{N - 1}$$

Где,

x_i – балл студента по тесту;

N – количество экзаменуемых;

M_x – среднее арифметическое баллов.

x	M	$x_i - M_x$	$(x_i - M_x)^2$	$\frac{(x_i - M_x)^2}{N - 1}$	D_x
90	90.8	-0.8	0.64	0.053	1.854
90		-0.8	0.64	0.053	
92		1.2	1.44	0.12	
89		-1.8	3.24	0.27	
93		2.2	4.84	0.403	
88		-2.8	7.84	0.65	
91		0.2	0.04	0.003	
92		1.2	1.44	0.12	
91		0.2	0.04	0.003	
90		-0.8	0.64	0.053	
91		0.2	0.04	0.003	
91		0.2	0.04	0.003	
92		1.2	1.44	0.12	

Полученное значение: 1.854

Вывод: результаты, полученные в пунктах «размах вариации», «среднеквадратическое отклонение», «дисперсия», говорят о неоднородности уровня усвоения материала внутри экспериментальной группы.

- **Коэффициент вариации** – мера относительного разброса случайной величины, которая показывает, какую долю среднего значения этой величины составляет ее средний разброс.

$$c_m = \frac{\sigma}{a_{\text{ср.арифм.}}} \times 100\%$$

Где,

σ - среднеквадратическое отклонение;

a - среднеарифметическое значение разброса значений.

Полученное значение: 21.4%

Вывод: условная классификация вариабельности выборки на основе данного коэффициента предполагает, что при $cv \leq 10\%$ выборка вариабельна слабо.

Группа В
Матрица результатов тестирования

		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Часть I	1	4	4	4	5	3	4	5	4	4	4	5	4	4
	2	4	5	4	4	3	4	4	4	3	4	4	4	4
	3	5	4	3	4	4	5	4	4	4	5	5	4	3
	4	5	5	4	5	4	6	6	5	5	6	5	6	5
Часть II	5	9	9	8	9	7	8	9	8	8	7	8	8	9
	6	6	6	5	6	4	6	6	7	5	6	6	6	7
	7	3	4	3	4	3	3	4	4	3	3	4	3	4
Часть III	7	7	6	7	8	6	8	7	7	8	7	8	8	7
	8	6	6	5	6	7	7	7	8	8	6	6	7	7
	4	4	3	3	5	3	4	4	4	4	5	4	4	5
Часть III	11	3	3	2	3	3	4	3	4	4	3	4	3	4
	12	8	8	6	7	6	7	8	7	8	8	8	7	8
	13	9	8	7	7	6	7	8	8	7	7	8	7	7
итого		73	71	61	73	59	73	75	74	71	71	75	71	75

Статистическая обработка данных теста

В целом, результаты теста для группы В неплохие, все успешно сдали экзамен. Самый низкий балл, полученный среди всех испытуемых - 59, самый высокий – 75. Таким образом, на основании проведенного тестирования, представляется возможным провести некоторые показательные подсчеты.

- **Среднее арифметическое значение** – сумма всех баллов, полученных экзаменуемыми, поделенная на количество экзаменуемых.

$$M = \frac{\sum x}{N}$$

Где,

M – среднее арифметическое;

x – баллы;

N – общее количество экзаменуемых.

Полученное значение: 70.9

- **Медиана** – средний член упорядоченного ряда оценок.

59, 61, 71, 71, 71, 71, **73**, 73, 73, 74, 75, 75, 75.

Полученное значение: 73

Вывод: средняя степень успешности прохождения заданий.

- **Мода** – наиболее часто встречающееся количество баллов, полученное испытуемыми.

Полученное значение: 71

Вывод: распределение имеет три моды. Наличие нескольких мод в выборке в теории может показать ее неоднородность, т. е. наличие двух или более подгрупп испытуемых, выделяющихся по какому-либо признаку. Однако, в контексте исследования группы из 10 человек, кажется нецелесообразным делать однозначные выводы. Полученное распределение говорит о среднем разбросе баллов испытуемых.

- **Размах вариации (колебаний)** – разность между наибольшим и наименьшим значениями; является наиболее простой и очевидной мерой изменчивости, указывающей на диапазон изменчивости значений.

$$R = X_{max} - X_{min}$$

Полученное значение: 16

- **Среднеквадратическое (стандартное) отклонение** – статистическая характеристика распределения случайной величины, показывающая среднюю степень разброса значений величины относительно математического ожидания.

$$SD = \frac{\sqrt{\sum(x - M)^2}}{(N - 1)}$$

Где,

SD – среднеквадратичное отклонение;

x – балл студента по тесту;

N – количество экзаменуемых;

M – среднее арифметическое баллов.

x	M	(X _i - M _x)	(x - M) ²	∑ (x - M) ²	SD
73	70.9	2.1	4.41	312.93	1.474
71		0.1	0.01		
61		-9.9	98.01		
73		2.1	4.41		
59		-11.9	141.61		
73		2.1	4.41		
75		4.1	16.81		
74		3.1	9.61		
71		0.1	0.01		
71		0.1	0.01		
75		4.1	16.81		
71		0.1	0.01		
75		4.1	16.81		

Полученное значение: 1.474

- **Дисперсия** – мера изменчивости для метрических данных, пропорциональная сумме квадратов отклонений измеренных значений от их арифметического среднего.

$$D_x = \sum \frac{(x_i - M_x)^2}{N - 1}$$

Где,

x_i – балл студента по тесту;

N – количество экзаменуемых;

M_x – среднее арифметическое баллов.

x	M	$x_i - M_x$	$(x_i - M_x)^2$	$\frac{(x_i - M_x)^2}{N - 1}$	D_x
73	70.9	2.1	4.41	0.368	26.08
71		0.1	0.01	0.0008	
61		-9.9	98.01	8.168	
73		2.1	4.41	0.368	
59		-11.9	141.61	11.8	
73		2.1	4.41	0.368	
75		4.1	16.81	1.401	
74		3.1	9.61	0.801	
71		0.1	0.01	0.0008	
71		0.1	0.01	0.0008	
75		4.1	16.81	1.401	
71		0.1	0.01	0.0008	
75		4.1	16.81	1.401	

Полученное значение: 26.08

Вывод: результаты, полученные в пунктах «размах вариации», «среднеквадратическое отклонение», «дисперсия», говорят о неоднородности уровня усвоения материала внутри экспериментальной группы.

- **Коэффициент вариации** – мера относительного разброса случайной величины, которая показывает, какую долю среднего значения этой величины составляет ее средний разброс.

$$c_m = \frac{\sigma}{a_{\text{ср.арифм.}}} \times 100\%$$

Где,

σ - среднеквадратическое отклонение;

a - среднеарифметическое значение разброса значений.

Полученное значение: 5.65%

Вывод: условная классификация вариабельности выборки на основе данного коэффициента предполагает, что при $cv \leq 10\%$ выборка вариабельна слабо.

Итоговое заключение

На основании проведенных измерений и анализа результатов можно сказать, что тест вполне валиден.

Все участники теста сдали его, но результаты не оправдали ожиданий учителя. Несколько учеников не сдали тест в день экзамена из-за болезни и работы, поэтому был назначен другой тест на более поздний срок. Также несколько учеников, показавших плохие результаты, не успели подготовиться должным образом или не поняли прослушивание из-за недели проведения теста (Экзаменатор не объяснила четко).

Валидность пунктов определялась сложностью вопросов и дискриминантным фактором для каждого вопроса. Из полученных результатов можно сделать вывод, что тест оказался легким для учеников группы А, в то время как для учеников группы В он был немного трудным.

Валидность содержания была высокой, поскольку тест был разработан без отвлекающих элементов, формулировки заданий были прозрачными и понятными для кандидатов, а текст был хорошо структурирован. Кроме того, все студенты справились с работой в срок, что означает, что время было выбрано правильно.

Конструктивная валидность, которая указывает на то, что тест отражает то, что тест призван измерять, также была относительно высокой. Тест проверял языковые навыки и результаты обучения кандидатов, выявляя, насколько успешно они усвоили материал по заявленным лексическим темам, и одновременно определяя направленность будущей преподавательской деятельности учителей.

В целом, группа А показала значительно лучшие результаты, чем группа В. Это говорит о том, что и игровой метод обучения, и метод TPR подходят для обучения школьников.

2.3 Предложения по методам преподавания китайского языка школьникам

2.3.1 Трудности русскоязычных школьников в изучении китайского языка

Таблица 2.3.1.

Типичные трудности при изучении китайского языка

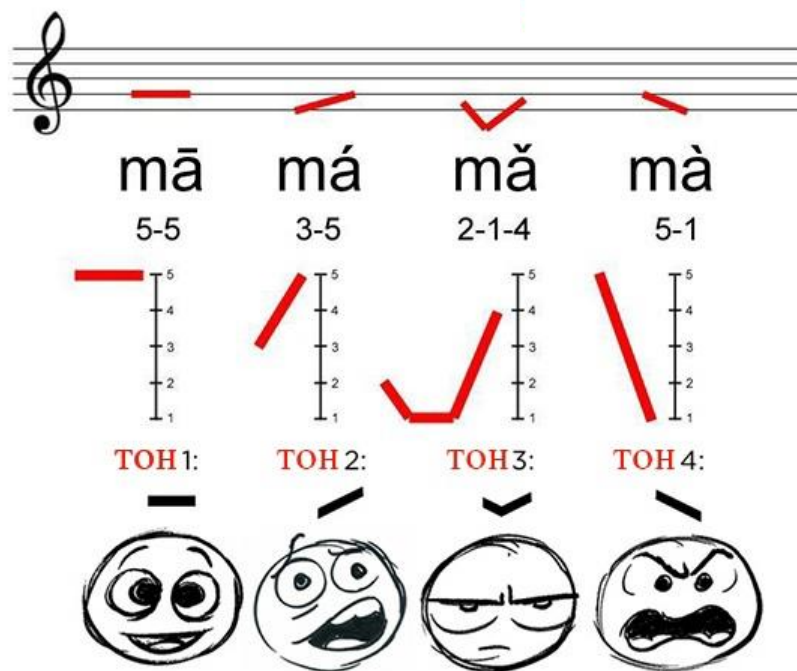
№	Трудности, возникающие при изучении китайского языка	Количество человек	Процент
1	Слишком много незнакомых китайских иероглифов	18	36%
2	Не понимает функции китайской грамматики	11	22%
3	Не умеет произносить китайские звуки и тоны	25	50%
4	Не уделяет достаточно времени изучению китайского языка	21	42%
5	Не может запомнить китайские иероглифы и не знает, как их правильно писать	19	38%
6	Не знает разницы и употребления синонима	6	12%
7	Не может соотнести значение китайских иероглифов с их частями	9	18%
	Итого	50	100%

Возвращено 50 анкет, и полученные данные показали, что наибольшие трудности у учеников были в четырех категориях: во-первых, неправильное произношение китайских звуков и тонов; во-вторых, у учеников не было достаточно времени для изучения китайского языка; в-третьих, ученики испытывали трудности с запоминанием китайских иероглифов; в-четвертых, было трудно понять китайскую грамматику.

I Трудности в произношении китайского языка у школьников

Важнейшая основа изучения любого иностранного языка, и китайского прежде всего, - овладение его фонетической фазы. Опыт преподавания китайского языка иностранным учащимся показывает, что именно фонетическая база, которая закладывается в самом начале работы, во многом определяет результаты изучения языка. Поэтому ошибочными являются следующие два представления некоторых преподавателей и студентов: первое - в речи иностранца не совсем точно не произношение приемлема, второе - усилия направленные на достижение правильного произношения неоправданный.

Итак, важнейшим условием успешного изучения китайского языка является надлежащая фонетическая подготовка, то есть овладение правильным произношением и интонацией. наличие четырех тонов в китайском языке усложняет процесс изучения языка русскоязычными учащимися и приводит к длительному обучению правильному произношению.



Следует отметить, что пиньинь не является письменной формой китайского языка. Его основной функцией является передача правильного фонетического звучания, а также своего рода транскрибирование китайских иероглифов. пиньинь создан для большего удобства в изучении и использования китайских иероглифов, а также для дальнейшей унификации китайского языка. Пиньинь не является средством замещения китайских иероглифов, он используется исключительно для обозначенного способа прочтения иероглифа.

Таблица 2.3.2.

Типичные ошибки произношения русскоязычных учеников

№	Фонологические ошибки учеников	Причина ошибки
1	Звуки /z/, /c/, /zh/, /ch/, /j/, /q/ Произносятся по-русски /з/, /ц/, /дж/. /ч/, /дзь/, /ч/	Нет соответствующего произношения в русском языке

2	<p>Звуки /p/, /b/, /t/, /d/, /k/, /g/ произносятся как русские</p> <p>Ломаные /п/, /б/, /т/, /д/, /к/, /г/</p>	<p>Нет соответствующего произношения в русском языке</p>
3	<p>Ученики произносят китайский звук /e/ как русский /e/, /э/ или английский /æ/</p>	<p>1. В русском языке нет китайского звука /e/, и ученики заменяют его похожим произношением.</p> <p>2. поскольку китайский звук /e/ и русский /e/ пишутся одинаково</p>
4	<p>Ученики не могут определить разницу между окончаниями /ng/ и /n/</p>	<p>В русском языке нет носовых звуков</p>
5	<p>Звук /j/ произносится как английский /dʒ/ твердый палатальный аппроксимант.</p>	<p>Под влиянием английского языка</p>
6	<p>Звонкий согласный /r/ произносится как русский звук /ж/, /р/</p>	<p>1. Нет соответствующего произношения в русском языке</p> <p>2. ученики заменяют звук /r/ на звук, похожий на английский /ʒ/ (озвученный палатоальвеолярный сибилант)</p>
7	<p>Ученики произносят звук /q/ как /j/</p>	<p>В русском языке нет этих двух согласных букв, а звуки /q/ и /j/ очень похожи, поэтому ученики чаще всего делают опознавание на слух</p>
8	<p>Ученики произносят китайский</p>	<p>1. в русском языке нет гласного, похожего на</p>

	звук /ü/ как русский /ю/	китайский звук /ü/, наиболее похожим на него является дифтонг /юй/ 2. поскольку форма китайского звука /ü/ похожа на английское /u/
9	Ученики произносят звук /shi/ как /xi/	В русском языке есть согласные буквы /s/ и /x/, но когда ученики произносят слоги /si/ и /xi/, они часто не могут распознать их на слух

На основании работ учеников видно, что в разделах аудирования и говорения большинство из них не могут различить j,q,x и zh,ch,sh. j[te]- произносится как [dzi]- как звук "zhi", q[t ɛ']- произносится как [tʃi] - звук, похожий на "chi", x[ɛ]- произносится как [ʃi] или [si] - звук, похожий на "shi".

В русском языке нет звуков, соответствующих китайским [ɛ] и [ü]. При изучении этих звуков внимание учащихся обращается на то, что китайский [ɛ] произносится иначе, чем русские [э] или [ы]. Ошибочным также является произношение [ü] как «ю» или «юэ».

При изучении инициалей китайского языка русские школьники в первую очередь сталкиваются с трудностью правильного произношения придыхательных согласных [p], [t], [k]. Они очень похожи на глухие согласные звуки [п], [т], [к], однако различие между этими звуками состоит в том, что в русском языке они не являются придыхательными.

Эризация (儿化音) в китайском языке образуется вследствие добавления к концу слога или слова суффикса «er». Ученики часто неточно произносили er.

Пример:

«哪儿» Где = nǎ+er = nǎr — произносится как «нар»

«花儿» Цветы = huā+er = huār — произносится как «хуар»

«一点儿» Немного = yìdiǎn+er = yì diǎnr — произносится как «идьяр»

Поскольку в русском языке нет различия между передними и задними носовыми звуками, многие ученики часто путают en и n, ng и eng, а также [n] и [ŋ]. Например: an произносится как ang, некоторые произносят ang как анг, при этом g в конце не произносится.

Для русских и кыргызских учеников, чей родной язык не является тональным языком, овладение точными китайскими тонами является большой проблемой в обучении. Произношение может быть правильным при самостоятельной тренировке, но неточным при произнесении предложений.

II Трудности в изучении китайской грамматики у школьников

Русский и китайский язык имеют большие различия в грамматике. В отличие от китайского, где грамматические отношения передаются при помощи порядка слов, в русском языке грамматические отношения, как правило, передаются при помощи формы слова. В русском языке порядок слов не такой строгий, при необходимости может быть сделана перестановка. При изменении порядка слов нужно лишь сохранить суффиксы и окончания и смысл предложения, его структура в целом останутся неизменными. Из-за этих особенностей студентам, изучающим китайским язык, трудно овладеть китайскими грамматическими функциями и структурой китайского синтаксиса.

Например, самой простой ошибкой обычно является:

Пришел друг. *来了朋友.* (x), а должно быть: *朋友来了.* (✓)

Что ты делаешь? *什么你做?* (x), а должно быть: *你(在)做什么?* (✓)

Так, школьникам должно быть известно, что, согласно грамматике китайского языка, существует правило порядка простого предложения: *Подлежащее + сказуемое + дополнение.*

Ниже приводятся самые основные правила порядка предложений в китайском языке, которые необходимо знать любому изучающему китайский язык:

Обстоятельство времени + подлежащее + сказуемое + дополнение.

Или *подлежащее + обстоятельство времени + сказуемое + дополнение.*

Например, *八点我吃早饭.* Или *我八点吃早饭.*

Я завтракаю в 8 часов.

Обстоятельство времени + подлежащее + обстоятельство места + сказуемое + дополнение.

Например: *八点我在餐厅吃早饭.*

Когда в предложении есть определение, то здесь все просто – определение стоит перед определяемым словом, т. е. что оно определяет, перед тем и стоит.

Например: Мама купила очень вкусные фрукты (“очень вкусные” – определение, определяет слово “фрукты”).

Значит: *妈妈买了好吃的水果.*

Другой пример: Девушка, которая сейчас танцует, - ученица школы Конфуция.

现在在跳舞的姑娘是孔子课堂的学生.

Таким образом, мы видим принцип перевода распространенного определения.

Фильм, который я вчера смотрел, был очень интересным.

昨天我看的电影很有意思。

Так, разобравшись с порядком построения предложения в китайском языке, рассмотрим следующие часто допускаемые ошибки школьниками: Употребление 得. Я часто сталкиваюсь с тем, что школьники не до конца понимают употребление служебного слова 得 и допускают три основные ошибки с использованием данного служебного слова.

Например: Он быстро бежит. 他跑得快。

Ошибка 1. Часто бывает так, что школьники при переводе с русского на китайский язык при наличии в предложении обстоятельства образа действия вообще забывает о существовании и необходимости употребления служебного слова 得, ведь его основная функция – выражение обстоятельства образа действия..

Ошибка 2. При наличии в предложении обстоятельства образа действия и дополнения школьники забывают, что необходимо удвоение глагола, так как служебное слово должно всегда стоять после глагола.

Например: Она неплохо поет песни на английском языке.

她唱英语歌唱得不错。

Также допустимо в подобном случае перенести дополнение перед глаголом.

Например: Он очень хорошо говорит по китайски. 他汉语说得很好。

Ошибка 3. школьники, не учитывая глагольнообъектный тип слов, переводят предложения с обстоятельством образа действия без удвоения сказуемого.

Одной из особенностей китайского языка является существование глагольно-объектного типа слов. По сути, они являются глаголами, но при этом состоят из двух основ – глагольной и именной. Глагольная часть обозначает действие, а именная – объект этого действия.

К таким словам относятся: *说话 – shuōhuà – говорить; 唱歌 – chàngē – петь; 跳舞 – tiàowǔ – танцевать; 教书 – jiāoshū – преподавать; 吃饭 – chīfàn – есть (кушать); 吸烟 – xīyān – курить.*

Характерной особенностью этих слов является то, что при определенных грамматических условиях они могут разрываться, между ними может стоять определение, глагольная основа может быть оформлена видовременным суффиксом и т. д.

Именно по этой причине школьники часто допускают ошибки, связанные с глагольно-объектными типами слов.

Например: Она неплохо танцует. 她跳舞跳得不错。

Ниже приведены основные глагольно-объектные типы слов, которые необходимо знать любому китаисту: *发烧 температурить 游泳 плавать 打球 играть в мяч 看病*

осматриваться у врача 散步 гулять 开车 водить машину 下课 заканчивать урок 起床
вставать с постели 跑步 бегать 睡觉 спать 排队 стоять в очереди

Часто школьники допускают ошибки с дополнением длительности, путая с обстоятельством времени. Необходимо запомнить, что дополнение длительности обозначает продолжительность действия, отвечает на вопрос “как долго?” и выражается сочетанием числительного и существительного.

Например: Вчера я тебя прождал целый час.

Значит: 昨天我等你一个小时, а не: 昨天一个小时我等你。(X)

Эта ошибка также часто встречается: 昨天我等你一点。(Неуместное использование лексики)

Слово “вчера” в данном предложении – это обстоятельство времени, которое, как правило, стоит вначале предложения, а вот “целый час” – это дополнение длительности, которое должно стоять после глагола, но так как у нас в предложении есть дополнение, выраженное личным местоимением, дополнения, если дополнение к глаголу выражено существительным, то оно стоит после дополнения кратности.

Например: Он прочел текст 5 раз. 他读了5遍课文。

III Трудности в изучении китайских иероглифов у школьников

Французский синолог профессор Байлезан выдвинул теорию кризиса в преподавании китайского языка более десяти лет назад, считая, что "неспособность

признать специфику китайской письменности и неправильная трактовка отношений между китайской письменностью и языком являются первопричинами кризиса китайского языка".

Для российских школьников китайские иероглифы часто представляют наибольшую трудность в изучении китайского языка, в основном в плане написания штрихов, ошибок в форме иероглифов и ошибок в произношении иероглифов.

Для российских школьников, привыкших к фонетической письменности, существует процесс принятия для освоения формы и значения китайских иероглифов. После того, как они начинают учить китайские иероглифы, они, как правило, знают звук и значение, но не форму. В ходе своих исследований обнаружила, что слово "认识" пишется как "认知", "我们" пишется как "我们", "来" пишется как "米""未", "新" пишется как "亲", "都" пишется как "者", "是" пишется как "足", "找" пишется как "我", "球" пишется как "求", "喜欢" пишется как "喜观", "中午" пишется как "中牛", "自己" пишется как "自己""自弓".

Почему ученики часто делают ошибки при написании китайских иероглифов? Самая основная причина заключается в том, что ученики, которые пишут, не уделяют достаточного внимания написанию китайских иероглифов. Учитель должен помочь ученикам не отказываться от написания китайских иероглифов. Написание китайских иероглифов не является сложным, если ученики понимают основные ключи, основные правила написания китайских иероглифов и значение китайских иероглифов, а также регулярно практикуются.

2.3.2 Особенности обучения китайскому языку школьников в России, Китае и Кыргызстане и существующие проблемы

Сравнительный анализ ситуации с обучением китайскому языку в трех школах в предыдущем разделе показывает, что все они имеют свой собственный набор способов и методов обучения китайскому языку, многие из которых являются желательными, а некоторые нуждаются в улучшении.

Особенности обучения китайскому языку школьников

Все школы приняли множество мер, чтобы стимулировать интерес учащихся к учебе, способствовать их пониманию китайской культуры и улучшению китайского языка.

Наем китайских учителей и активное создание языковой среды

Бишкекская школа № 69 приложила много усилий, чтобы подчеркнуть особенности преподавания китайского языка: в классе китайские учителя преподают вместе с местными учителями, китайские учителя имеют стандартное произношение и понимают китайскую культуру, а местные учителя знакомы со страной, контролируют дисциплину в классе и при необходимости объясняются на родном языке учеников, так что партнеры по обучению могут подчеркнуть сильные стороны обеих сторон и дополнить сильные стороны друг друга для повышения эффекта обучения.

В школе Конфуция в Санкт-Петербурге работают китайские учителя, как и на платформе, но отбор и подготовка китайских учителей более строгие, чем в школе № 69 Бишкека. Они обеспечивают погружение в языковую среду для своих учеников и создают больше возможностей для того, чтобы они говорили на китайском языке.

Школы активно занимаются подготовкой учителей, чтобы подготовить отличных учителей китайского языка для местного сообщества. Учителя во всех трех школах проходят подготовку по преподаванию китайского языка и межкультурным аспектам до начала работы, поэтому они обладают сильными навыками преподавания китайского языка и межкультурной коммуникации.

Во-вторых, важной задачей школ является не только обучение китайскому языку, но и активное распространение китайской культуры и повышение осведомленности местного населения о Китае. Изучение языка неотделимо от изучения культуры, и учащиеся могут узнать о китайской культуре в процессе изучения китайского языка и таким образом влюбиться в Китай. В среднем школа организует более 80 мероприятий в год, в основном включающих культурные представления, различные культурные выставки, конкурсы, фестивали и культурные лекции. В 2017 году Школа Конфуция в Санкт-Петербурге инициировала и провела "Первый Санкт-Петербургский весенний фестиваль", который был полностью поддержан Министерством культуры Китая и Правительством Санкт-Петербурга и стал кульминацией серии мероприятий "Счастливым весенний фестиваль" между двумя странами. Фестиваль был включен в специальные проекты местных органов образования для начальных и средних школ. Ансамбль народных инструментов школы № 69 в Бишкеке также исполняет китайский репертуар на праздниках, который хорошо воспринимается местным населением.

После ковида школы предложили онлайн-уроки, используя такие платформы, как zoom и classin, и добились хороших результатов. Школа Конфуция в Санкт-Петербурге разработала целый ряд инновационных онлайн мероприятий, таких как онлайн-чаепитие "Середина осени", конкурс влогов "Осенняя симфония" и конкурс

видеороликов "Тикток". В марте этого года "Класс Конфуция" организовал семинар по мотивации учащихся в международном обучении китайскому языку в рамках Петербургского международного образовательного саммита, предоставив возможность экспертам из Китая, России, Армении, Кении и других стран обменяться идеями на одном экране.

Использование творческих методов преподавания

Все три школы экспериментировали с широким спектром методов обучения, включая лекцию, перевод, аудиовизуальные средства, игры, задания, TPR и так далее. Кроме этого, я делаю все возможное, чтобы стимулировать интерес учеников к учебе, и использую гибкие и творческие методы преподавания, основанные на доступных мне ресурсах.

В Школе Конфуция в Санкт-Петербурге мы используем мультимедийные ресурсы, создаем удобные для школьников слайды, проводим повторение и практику с помощью компьютерных игр, словарных карточек и реквизита на занятиях. При объяснении грамматического содержания учащимся демонстрируются фрагменты фильмов, прослушиваются и затем пересказываются, а также разыгрываются имитационные действия. Например, при изучении частей тела используем метод TPR для заучивания соответствующих слов и поем песни после их изучения.

Выучив соответствующие слова, они учатся петь песни и выполнять движения под музыку.

В связи с ограничениями условий обучения и окружающей среды, школа №69 г. Бишкек обычно использует такие методы обучения, как перевод и игры, игры

"обними цифру" в классе, рисование картинок через доску и т.д., чтобы создать неограниченное воображение в ограниченных условиях.

Использование методов обогащения помогает школьникам погрузиться в непринужденную и приятную атмосферу обучения, практиковать свои комплексные навыки, такие как аудирование, чтение, письмо и распознавание в условиях напряженной конкуренции, а также развивать негласное понимание, командный дух и творческие способности учащихся.

создание живой среды китайского языка

Обе школы приложили много усилий, чтобы подчеркнуть особенности преподавания китайского языка и создать сильную живую китайскую культурную среду обучения. Во-первых, школы и классы оформлены в китайском стиле, а в классах и читальных залах можно взять китайские книги. Во-вторых, все они строго следят за посещаемостью учителей и учеников, чтобы повысить важность преподавания китайского языка, исправить отношение учеников к учебе и повысить эффективность обучения, что также может улучшить качество преподавания. В школе Конфуция в Санкт-Петербурге есть секретарь, отвечающий за связь между школой и домом, чтобы китайские учителя могли больше энергии уделять преподаванию, но в конце каждого семестра они должны посещать родительские собрания.

Проблемы в обучении китайскому языку школьников

И российские, и кыргызские школы приложили усилия и разработали особенности в плане мотивации учащихся к изучению китайского языка, но есть и недостатки, некоторые из которых встречаются довольно часто.

Недостаточные учебные ресурсы

В основном это отражается в следующих областях.

Во-первых, не хватает соответствующих учебных материалов. Не хватает подходящих учебных материалов. Есть только один тип учебных материалов, игры и упражнения нелегко использовать, а музыка и стихи в конце урока очень старые, и ученики предпочитают учить веселые и популярные песни. Учебники, используемые детской группой в Школе Конфуция в Санкт-Петербурге, - это серии "Счастливый китайский" и "Китайский язык", а в конце каждого семестра в школе проводятся тесты. Это усложняет работу учителей в процессе преподавания. В то же время, когда учебник китайского 7 подходит к концу, уровень сложности внезапно повышается, и многие студенты испытывают трудности с адаптацией к китайскому 8.

В бишкекской школе № 69 также были проблемы с выбором материалов, поскольку это кыргызская школа, поэтому материалы на русском языке были не очень доступны для некоторых учеников, почти все из которых были мусульманами и поэтому испытывали сильную неприязнь к таким словам, как "свинина". Также не хватает последовательности в материале, и учащиеся не имеют нужного материала для изучения после 8-го класса. Кроме того, из-за небольшого количества учебников, ученики берут книги в библиотеке и используют их на ротационной основе каждый год, при этом отдельные ученики распечатывают их.

Поэтому использование высококачественных учебных материалов по китайскому языку, которые являются актуальными, практичными и интересными, является проблемой, которую необходимо решить в российских и кыргызских школах.

Во-вторых, библиотека и склад находятся в беспорядке. В школе есть много полезных учебных материалов, книг и методических пособий, но они годами хранятся на складе, и никто за них не отвечает, вещи расставлены неорганизованно, трудно найти нужные, и они используются недостаточно, а многие учителя не знают, что учебные ресурсы есть в школьной библиотеке.

В-третьих, учебная база не идеальна. Хорошая учебная среда и полная учебная база могут помочь и способствовать плавному развитию и осуществлению преподавательской деятельности и повышению качества преподавания. В школе Конфуция в Санкт-Петербурге много старого оборудования, проектор неудобен для просмотра, а мультимедийное оборудование в Бишкеке 69 используется редко. Также в ходе этого теста можно выяснить, что кыргызские ученики получили низкие баллы по аудированию и говорению, потому что им не хватало практики использования видео и аудио в целом.

Нехватка учителей

Во всех школах существует проблема нехватки и нестабильности учителей.

Маслов, директор Школы азиатских и африканских исследований Московского государственного университета в России, говорит, что идея включения китайского языка в учебные программы российских средних школ практична и правильна, однако нехватка учителей и удобных для детей учебных материалов затрудняет реализацию этого плана.

Большинство китайских учителей-волонтеров, отобранных Центром языкового сотрудничества и обмена, впервые преподают китайский язык за рубежом перед реальными иностранными учениками, им не хватает практического опыта преподавания, навыков межкультурной коммуникации и знаний детской

психологии, поэтому они не могут хорошо контролировать класс на ранних этапах обучения. Поэтому организация занятий в классе ограничена. Из-за плохой коммуникации между преподавателями и учениками иногда преподаватели не могут получить точную и своевременную обратную связь от учеников на уроке, что в определенной степени влияет на понимание и усвоение учениками полученных знаний и отбивает у них желание учиться. С другой стороны, недостаток языковых навыков может также повлиять на эффективное управление дисциплиной в классе, а в случае неожиданных конфликтов в классе зачастую невозможно разобраться в ситуации. Слабый самоконтроль и короткий период внимания школьников неизбежно усугубляют трудности управления ими.

В результате наблюдается серьезная нехватка китайских учителей, свободно владеющих местным языком, и профессиональных местных учителей. Китайские учителя много работают, испытывают нагрузку при подготовке уроков и слишком отвлекаются, чтобы полностью сосредоточиться на группе, что в долгосрочной перспективе сказывается на их физическом и психическом здоровье.

Большинство учителей постепенно улучшают свои навыки преподавания в течение года, но по окончании года они возвращаются в Китай, и следующий учитель начинает все с нуля. Это не лучшим образом сказывается на изучении китайского языка.

В настоящее время количество местных китайских преподавателей в Кыргызстане составляет лишь 20% от общего числа китайских учителей. Средняя зарплата нового китайского учителя составляет менее 10 000 сомов (около 1 000 юаней) в месяц, что недостаточно для удовлетворения основных потребностей китайских учителей. Большинство местных учителей не владеют стандартным

китайским языком, и их акцент может повлиять на учеников, поэтому для достижения наилучших результатов преподавание фонетики должно с самого начала вестись под руководством носителя языка. В то же время, в 10-11 классах многие школы теряют учеников, отчасти из-за необходимости изучать китайский язык, а отчасти потому, что уровень китайского языка местных учителей уже недостаточен для удовлетворения учебных потребностей учеников, и в Кыргызстане даже есть случаи, когда ученики владеют китайским языком лучше, чем учителя в классе. Ют определенную роль в классных занятиях, но в более традиционной форме.

Выводы по главе 2

Обучение школьников китайскому языку развивается в России, Китае и Кыргызстане уже много лет и достигло определенных успехов, но также сталкивается со многими проблемами и недостатками. Данная работа в основном основана на работе автора по преподаванию китайского языка в России и Кыргызстане. Используя школу Конфуция в Санкт-Петербурге, шестьдесят девятую среднюю школу в Бишкеке и Союз китайского языка в качестве типичных примеров, эта работа стремится внести основную информацию в развитие преподавания китайского языка для школьников. Благодаря сравнительному анализу языков трех стран, заранее определяются трудности, с которыми сталкиваются студенты при изучении китайского языка, что помогает преподавателям китайского языка целенаправленно вести занятия. С помощью полевых исследований, анкетирования и интервью с людьми исследуется и изучается современная ситуация с преподаванием китайского языка в России,

Китае и Кыргызстане. Анализируются достигнутые результаты и проблемы, существующие в современном преподавании китайского языка в начальной и средней школе, выдвигаются реальные предложения по их решению.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данная работа основана на опыте работы автора в качестве преподавателя китайского языка в школе Конфуция в Санкт-Петербурге, Китайском альянсе и школе № 69 в Бишкеке, наблюдении за школами и непосредственном опыте работы по программе китайского языка. Благодаря практике преподавания с учениками из трех стран, в данной работе представлен подробный анализ проблем, возникающих во время уроков, и типичных ошибок, допускаемых учениками, а также предложены некоторые возможные идеи и предложения по преподаванию китайского языка русскоязычным ученикам, что поможет учителям в русскоязычных регионах улучшить преподавание китайского языка, а также позволит ученикам лучше изучать китайский язык, успешно выполняя цели исследования.

Также завершены следующие задачи.

1. изучить потребности и ситуацию с преподаванием китайского языка для школьников в России, Китае и Кыргызстане
2. понять ситуацию с учителями на уровне базового образования в трех странах и создать основу для подготовки учителей китайского языка
3. помочь преподавателям китайского языка в выборе учебных материалов и вспомогательных ресурсов
4. изучить методы и модели преподавания, подходящие для школьников, изучающих китайский язык
5. проводить исследования на типичных случаях (метод case study).

б. разработать материалы по методике преподавания китайского языка для школьников 5-6 классов, в том числе в веб-формате.

Работа начинается со сравнительного анализа преподавания языков в России, Китае и Кыргызстане на основе изучения литературы, описания теоретических основ методики преподавания китайского языка как иностранного, а также психолого-педагогических особенностей детей, изучающих иностранный язык.

Во второй главе систематически разбирается общая ситуация с преподаванием китайского языка в трех странах, в качестве объектов наблюдения используются три школы, Педагогические эксперименты по обучению школьников китайскому языку через опыт наблюдения в сочетании с интервью с учителями китайского языка и учениками, сравнение двух школ. Мы также провели тестирование студентов и проанализировали ошибки. Мы нашли общие черты и различия в преподавании китайского языка в двух школах, и на основании этого мы обобщили сильные и слабые стороны преподавания китайского языка в двух начальных школах. В отношении недостатков автор вносит предложения, основанные на ее личном опыте, предлагая соответствующие рекомендации по самосовершенствованию учителей китайского языка в начальных школах за рубежом, межкультурной адаптации и разработке учебных материалов.

Обобщив литературу, автор обнаружила, что хотя "национализированное преподавание китайского языка" привлекает большое внимание ученых, оно редко включает сравнительные исследования преподавания китайского языка в разных странах. Данная статья расширяет сравнительное исследование преподавания китайского языка в разных странах, сравнивая реальную практику преподавания в трех школах России, Китая и Кыргызстана, что позволяет взглянуть на проблему с

другой стороны и предложить новые идеи для национализированного преподавания китайского языка.

В этой работе все еще есть некоторые недостатки: во-первых, из-за различий в политике двух стран, а также из-за временных и географических ограничений, только две школы могут быть использованы в качестве представителей для рассуждений о ситуации преподавания китайского языка в начальных школах в России и Кыргызстане, что не позволяет точно отразить общую ситуацию преподавания китайского языка в начальных школах двух стран; во-вторых, из-за моих ограниченных возможностей, я не собрала достаточно информации, и я не преподавала в двух странах в течение длительного времени, поэтому я не изучила ситуацию преподавания достаточно тщательно. В-третьих, в силу ограниченности моего собственного уровня, некоторые идеи и предложения недостаточно зрелы, чтобы отразить потребности преподавания китайского языка в разных странах на более глубоком уровне.

Я надеюсь, что вышеуказанные недостатки могут быть улучшены в моем будущем изучении и исследовании.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Литература *Монографии и главы монографий*

1. Большой китайско-русский словарь, под ред. И. М. Ошанина, т. 1—4, М., 1983—84.
2. Бочкарева А.Г. Методика преподавания иностранных языков: технология педагогических мастерских [J]. Актуальные вопросы методики преподавания китайского языка. Издательство Дальневосточного университета 2010
3. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. [М]. АРКТИ, 2003
4. Джан Сюньли. Преподавание китайского языка в России: актуальность и проблемы[J]. Санкт-Петербургский педагогический университет, 2016
5. Кирина М.М. Особенности преподавания китайского языка в России и в Китае[J]. Оренбургский государственный университет, 2016
6. Китайгородская Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам. Теория и практика [М]: Высшая школа, Школа Китайгородской. 2009
7. Корнеева Л. И. Ма Жуньюй. Межкультурная коммуникация в обучении китайскому языку как иностранному [J]. Восточный меридиан 2016, 164—170
8. Ли Цюмэй. Сопоставительное исследование китайского и русского языка в преподавании китайского языка русским студентам[J]. Шицзячжуанский экономический университет, 2016
9. Люй Шу-сян, Очерк грамматики китайского языка, пер. с кит., т. 1—2, М., 1961—65
10. Преподавание китайского языка в России[J]. Новосибирский государственный университет, 2016
11. Российско-китайские отношения. Взгляд из Пекина. [J] Россия XXI века. Консул. 2017
12. Солнцев В. М., Очерки по современному китайскому языку, М., 1957
13. Степанов С. А. Россия 2020. Говорим по-китайски[J]. Международный независимый эколого-политологический университет, 2016
14. Suleimanova A.A. 学习汉语学生写汉字的错误 [J]. Научные исследования: от теории к практике: материалы VIII Междунар. науч.-практ. конф. 2016, 38—43 [9]
15. Юань Цзя-хуа, Диалекты китайского языка, пер. с кит., М., 1965
16. Bloomfield, L. and Hoijer, H., n.d. Language history from language (1933 edition).
17. Corder, S. The significance of learners' errors [J]. International Review of Applied Linguistics» 1967(5).
18. Су Ю. Необходимость внедрения учебников по китайскому языку как способ улучшения изучения китайского языка в России [J]. Актуальные проблемы современной науки, 2011
19. Ellis, R. The Study of Second Language Acquisition [M], Oxford University Press, 1994.
20. James, C. Contrastive Analysis [M]. Harlow Essex: Longman 1980.
21. Lado, R. Linguistics Across Cultures: Applied Linguistics for Language Teachers [M]. Ann Arbor: University of Michigan Press 1957.
22. Lee, W. Thoughts on contrastive linguistics in the context of language teaching[M]. In Andersen. Contrastive Linguistics and Its Pedagogical Implications. Washington, D. C. : Georgetown University, 1968.

23. Nemser.W. Approximative systems of foreign language learners [J]. International Review of Applied Linguistics 1971 (9).
24. Selinker, L. 1972. Interlanguage [J]. International Review of Applied Linguistics 1972(10).
25. Wang Chanjun, Mo Xianglin. К вопросу о специфике преподавания китайского языка в институте Конфуция в НГТУ [J]. Вестник Кемеровского государственного университета культуры и искусств, 2008 (6) : 21-23
26. Widdowson. H. Exploring in Applied Linguistics[M].
27. (美)爱德华·霍尔.何道宽译.超越文化[M].北京:北京大学出版社,2010.
28. 柏华, 董英.对比分析、错误分析的局限性和互补性讨论[J].兰州大学学报: 社会科学版, 1999(1).
29. 黄伯荣,廖旭东.现代汉语[M].上海:负担大学出版社,2005.
30. 吕必松.语言教育与对外汉语教学[M].北京:外语教学与研究出版社,2005.
31. 李晓琪.对外汉语文化教学研究[M].北京:商务印书馆,2006.
32. 李晓琪, 罗青松,等.《快乐汉语》(第二版第一册) [M].北京:人民教育出版社,2014.
33. 刘珣.对外汉语教学引论[M].北京:北京语言文化大学出版社,2002.
34. 陆俭明.现代汉语语法研究教程[M].北京:北京大学出版社,2005.
35. 束定芳, 庄智象.现代外语理论、实践与方法[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1986.
36. 杨连瑞, 张德禄, 等.二语习得研究与中国外语教学 [M]上海: 上海外语教育出版社, 2007.
37. 赵金铭.对外汉语教学概论[M].北京:商务印书馆,2004.
38. 周健.汉语课堂教学技巧 325 例[M].北京:商务印书馆,2009.
39. 周小兵.对外汉语教学导论[M].北京:商务印书馆,2009.
40. 祖晓梅.跨文化交际[M].北京:外语教学与研究出版社,2015.

Источники

1. Международные экзамены по китайскому языку HSK и YCT, URL: <http://www.chinesetest.cn/>
2. Официальный сайт теста на знание китайского языка, URL: <http://www.chinesetest.cn/gosign.do?id=1&lid=0>
3. Официальный сайт олимпиады по китайскому языку, URL: <https://olimpiada.ru/activity/5303/tasks>
4. Приказ Минтруда России от 18.10.2013 № 544н «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)». URL: <http://www.consultant.ru/law/hotdocs/30085.html> © КонсультантПлюс, 1997–2017 (дата обращения: 21.11.2017).
5. Скорвид С. С. СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ // Большая российская энциклопедия. Электронная версия (2017); <https://bigenc.ru/linguistics/text/3625253> Дата обращения: 12.05.2022
6. Трубицына К.С. Взаимоотношения России и Китая в области культуры в XXI в. // Научное сообщество студентов: Междисциплинарные исследования: сб. ст. помат. II междунар. студ. науч.-практ. конф. № 3. URL: sibac.info/sites/default/files/conf/file/stud_3_2.pdf (дата обращения: 05.03.2022).
- 7.前所未有的“汉语热” // 光明网 URL: https://epaper.gmw.cn/gmrb/html/2017-10/28/nw.D110000gmrb_20171028_1-09.htm (дата обращения: 25.04.2022).
8. 新华网 URL: <http://news.sina.com.cn/cl/2001-09-25/365087.html> Дата обращения: 27.04.2022.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Тест на знание китайского языка

Аудирование (25 баллов)

1. Слушайте внимательно, обведите правильное произношение. (1*6=6)

- | | | | | | | | |
|---------|------|------|------|---------|------|-----|-----|
| 1) dan | ban | pan | tan | 4) xi | si | shi | ci |
| 2) jian | dian | tian | qian | 5) jiu | qiu | diu | xiu |
| 3) zen | zhen | ren | cen | 6) jing | qing | xin | qin |

2. Слушайте внимательно, обведите правильные тоны. (1*6=6)

- 1) zhū zhú zhǔ zhù
- 2) lǔ lú lǚ lù
- 3) zāzhí zázhì zházì zhāzí
- 4) yǔróu yùròu yúròu yúróu
- 5) shī míngpiàn shì míngpiàn shī míngpièn shì míngpièn
- 6) shuówàiyú shuōwáiyǔ shuōwàiyú shuōwàiyǔ

3. Поставьте тон слогов с модуляцией. (1*6=6)

shuǐjiǎo —————> shuǐjiao mǔnǚ —————> munü

yìzhǒng yìyàng butīng buxìn

4. Диктант. Напишите слова и предложения, которые вы слышите. (1*6+1*5=7)

1) _____ - _____

2) _____ - _____

3) _____ - _____

4) _____

5) _____

6) _____

7) _____

Написание китайских иероглифов (25 баллов)

1. Напишите сколько всего черт в (). Найдите указанные черты по цифрам, напишите названия этих черт в [] и покрасьте их.(2*6=12).

家 ()
8 []

做 ()
11 []

想 ()
6 []

爱 ()
3 []

音 ()
6 []

高 ()
7 []

2. Составьте слова или словосочетания. (1*8=8)

好 ()

们 ()

生 ()

语 ()

请 ()

天 ()

电 ()

中 ()

3. Переведите следующие предложения на китайский язык. (1*5=5)

1) День рождения моего отца - 27 апреля.

2) Наш учитель китайского языка – китаянка.

3) У него нет щенков, у него есть котята.

4) Завтра не будет дождя.

5) Сейчас половина девятого, я хочу спать.

Чтение (25 баллов)

1. Закончите диалоги. Напишите иероглифы. (1*9=9)

1) A: 你爸爸在家吗?

B: _____。

A: 他在哪儿呢?

B: _____。

2) A: 你学习_____吗?

B: _____, 你呢。

A: 我_____学习汉语。

3) A: 你的_____是什么?

B: 我的爱好是_____和_____。

A: 你不喜欢运动吗?

B: _____。

2. Используя следующие слова и словосочетания, составьте предложения. (2*5=10)

1) 去 哥哥 我 买 商店 和 水果

2) 家 三 人 她 有 口

3) 电影 不 我 看 喜欢

4) 认识 高兴 很 您

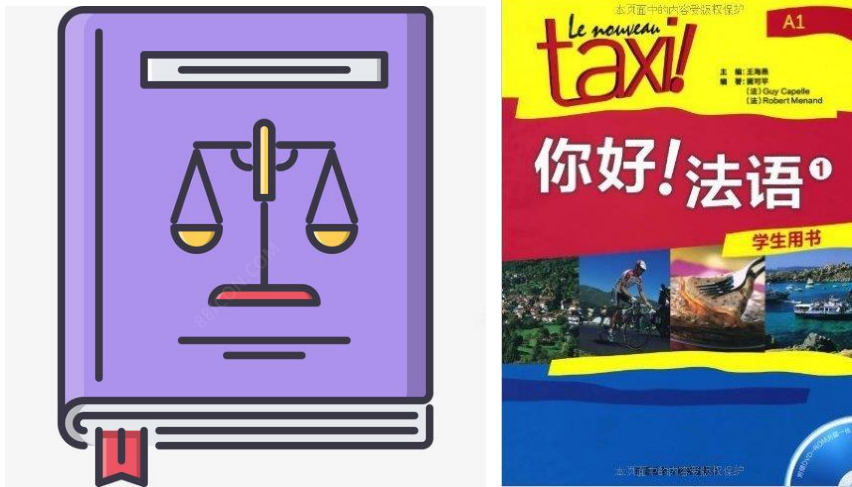
5) 怎么样 天气 今天 ?

3. Прочитайте текст, ответьте на вопросы. Напишите иероглифы. (1*6=6)

我会说汉语

王小明会说英语，也会说汉语。他妈妈是中国人。

星期六，王小明去买书，他对售货员说：“我要一本法语书。”售货员给他一本书，他很高兴。小明回到家，他妈妈问他：“你买了什么书？”小明说：“法语书。”妈妈说：“你看，这是法语书吗？你会说汉语，但是不认识汉字，这是法律(fǎ lǜ - закон)书，不是法语书啊！”



- ① 王小明要买法律书还是法语书？
- ② 售货员给他一本什么书？
- ③ 王小明的妈妈是哪国人？
- ④ 王小明什么时候去买书？
- ⑤ 王小明认识汉字吗？
- ⑥ 你的汉语怎么样？

Говорение (25 баллов)

1. Прочитайте следующие предложения. (1*5=5)

1. Lìbō, shàngwǔ shídiǎnbàn, nǐ māma gěi nǐ dǎle yíge diànhuà.
2. Wǒ gāngcái qù yóujú gěi māma jìle diǎnr dōngxì.
3. Wǒmen liúxuésēng liǎnggèrén zhù yìjiān.
4. Zhùhè nǐ! Zhèshì hǎoshì a!
5. Xīngqīliù wǒgēnnǐ yìqǐ qù zūfáng gōngsī.

2. Выберите 5 из следующих вопросов и ответьте на них. (2*5=10)

- 1) 你爸爸叫什么名字?
- 2) 他姓什么? (任指一位班上其他同学)
- 3) 你妹妹是哪国人?
- 4) 我去游泳, 你呢?
- 5) 你妈妈是外语老师吗?
- 6) 你现在在哪儿?
- 7) 学习汉语有意思吗?
- 8) 你学英语吗?
- 9) 今天天气很好, 我们去踢足球, 好吗?
- 10) 你是美国人吗?

3. Расскажите о другу. (не менее 10 предложений) (10)

- 4.
- 5.
- 6.
- 7.

ПРИЛОЖЕНИЯ 2

В данной работе представлены 2 набора анкет: анкета для учителей (на китайском языке) и анкета для учеников(на русском языке). Все анкеты были разработаны и переведены на основе ссылок на чужую литературу и наблюдательных интервью. Анкеты были заполнены учителями и учениками анонимно, чтобы исключить любые опасения учителей и учеников и обеспечить подлинность и достоверность ответов.

(1) Анкета для учителей

В анкетах содержалась информация об учителях, школах, преподавании китайского языка и учебных материалах.

(2) Анкета для учеников

Анкета для учеников состояла из 25 вопросов, в основном объективных, которые были разделены на одиночный и множественный выбор. Есть также один субъективный вопрос. Опрос включал чувства, мотивацию, отношение, трудности, учебные материалы и условия в классе и т.д.

Анкета 1 Анкета для учителей китайского языка

此问卷是为了了解学校汉语教学现状，只是学术研究，问题答案无所谓对错，感谢各位老师做这份问卷。

基本情况：

1. 您的性别：A 男 B 女

2. 您的年龄：

3. 您的民族：

4. 您的学历：

A 大专——大专专业：

B 大学本科——本科专业：

C 在读研究生——本科专业： 研究生专业：

D 研究生——本科专业： 研究生专业：

E 博士生——本科专业： 研究生专业： 博士专业：

中小学汉语教师教学基本情况

1. 您来赴任国前有从事汉语教学的经验吗？() (选 A 者请回答 2、3 题)

A 有 B 没有

2. 来赴任国前，您从事了多长时间的汉语教学？_____年____月（累计）。

3. 来赴任国前，您在哪儿从事汉语教学？()

A 中学 B 小学 C 个人家教行为 D 其他_____

4. 您在赴任国教授汉语自_____年____月至_____年____月，累计_____年____月。

5. 除汉语外，您所掌握的语言基本情况（包括少数民族的本族语）（在相应的情况下打“√”）

例如：

语言	听力			口语			阅读			写作		
	基础	一般	熟练	基础	一般	熟练	基础	一般	熟练	基础	一般	熟练
英语			√			√		√		√		

听说读写掌握程度												
	听力			口语			阅读			写作		
语言	基 础	一 般	熟 练	基 础	一 般	熟 练	基 础	一 般	熟 练	基 础	一 般	熟 练

6.您在课堂上使用辅助语情况（ ）（可多选）

- A 基本不使用辅助语，用汉语授课
- B 仅限于课堂指示语、引导语和课堂提问时使用
- C 仅限于解释生词和句子时使用
- D 仅限于解释课文和语法时使用
- E 在 BCD情况下都使用
- F 在 BCD情况下辅助语和汉语都使用

您在课外与学生进行交际时汉语的使用情况（ ）

- A 有意识地经常同学生进行汉语交际
- B 偶尔同学生进行汉语交际
- C 少量地同学生进行汉语交际
- D 完全不同学生进行汉语交际

7.您认为适当地使用学生熟悉的语言对汉语教学的影响大吗？（ ）

- A 影响很大
- B 影响教大
- C 影响一般
- D 影响较小
- E 无影响

您觉得在汉语教学中存在的困难是（ ）（可多选）

- A 汉语教学课时量少
- B 课时分散，课型单一
- C 学校不重视（如汉语课仅是选修和兴趣班）
- D 缺少相应的教学设施和教学资源
- E 学生的母语或俄语掌握能力差，生词和句子因语言障碍无法解释到位
- F 工作强度和工作压力大

G 不能适应学生的思维模式及学习习惯

H 没有困难 I 其他_____

汉语教学基本情况:

1. 您所在学校的名称: _____
2. 目前学习汉语的人数: _____在您的任期内, 累计学习汉语的人数: _____ (从开设至目前)
3. 开设汉语课的年级有: _____ (从几年级开始? 到几年级?)
4. 您所在学校开始开设汉语课的时间: _____
5. 您所教的学生, 一个班平均人数为_____人, 您认为每个学生是否有足够的课堂练习时间 (有/没有) (打“√”)
6. 您一周有多少节汉语课? _____ (一节课 45 分钟), 有多少节汉语文化课或兴趣课? _____ (一节课 45 分钟)。
7. 学校开设汉语课属于 () (可多选)
A 必修 B 选修 C 汉语文化课或兴趣课
8. 汉语课时和其他语言课课时相比较, 您觉得 ()
A 过多 B 较多 C 适中 D 较少 E 过少
9. 汉语课是否有考核 () (选 A 请回答 10 题 选 B 请回答 11 题)
A 有 B 没有
10. 如果汉语课有考核, 以什么形式? ()
A 口试 B 笔试 C 口试笔试相结合
11. 如果汉语课没有考核, 以什么为标准给予学生成绩? _____
12. 您所在学校开设了哪些语言课? _____
13. 您所在的学校有_____位本土汉语教师, 有_____位中国汉语教师 (孔子学院派出的汉语教师_____位, 中国留学生_____位)。您经常与本土汉语教师沟通交流吗? (经常/不经常) (打“√”)
14. 在该中学, 您除教学外, 还负责其它什么工作
A 课外给学生辅导汉语 B 给该校老师教授汉语
C 文化兴趣班 D 其他_____
15. 孔子学院为汉语课堂配备了哪些教学设备?
您所在的学校为汉语课堂配备了哪些教学设备?
哪些教学设备常用 哪些教学设备不常用?
您认为哪些教学设备有待改进?

教材方面

1. 您现在使用的汉语教材是 曾经还是用过哪些教材 。
2. 学生的教材来源：（ ）（可多选）
A 孔子学院赠与 B 学校统一购买 C 汉语教师选定 D 学生复印 E 无教材
F 其他
3. 您对现在使用的教材满意吗？（ ）
A 很满意 B 基本满意 C 基本不满意
D 不满意，因为_____
4. 您使用的教材是否有“教师用书”？（ ）（选 A 请回答 5 题）
A 有 B 没有
5. 如果有“教师用书”，“教师用书”对您的帮助大吗？（ ）
A 帮助很大 B 帮助不大 C 无帮助 D 一般
6. 您使用的教材是否有配套的练习册？（ ）
A 有 B 没有
7. 针对不同汉语水平的学生，您使用过分册教材吗？（ ）
A 曾经使用过，现在不使用 B 以前没有使用过，现在使用
C 一直没有使用过
8. 您根据教学情况，更换过教材吗？（ ）
A 更换过 从_____更换为_____
B 没有更换过
9. 您心目中理想的汉语教材，应包括：（ ）（可多选）
A 有大量图片 B 有MP3音频 C 有影像光盘 D 有俄语注释

Анкета для учеников, изучающих китайский язык

1.Класс: _____ . 2. род: А. М В. Ж

3. Год рождения: _____

4. Национация: _____

5. Школа открыла английский, китайский, немецкий, корейский, турецкий, французский и японский язык. Какие языки ты выберешь в первую очередь?

6. Ты любишь китайский язык? ()

А. Да, очень В. Да С. Не очень D. Нет

7. Ты думаешь, что китайский язык трудный? ()

А. Очень трудный В. Трудный С. Не очень D. Не трудный

8. Ты любишь урок китайского языка? ()

А. Да, очень В. Да С. Не очень D. Нет

9. Ты любишь китайских учителей? ()

А. Да, очень В. Да С. Не очень D. Нет

10. На каких уроках тебе больше нравится, на уроках китайских учителей или местных учителей? ()

А. Китайский учитель В. местный учитель С. Всякий может

11. У тебя есть свой учебник китайского языка? ()

А. Есть В. Нет

12. Тебе нравится нынешнее учебное пособие на китайском

языке? ()

А. Да, очень В. Да С. Не очень D. Нет

13. Ты думаешь, что нынешние учебные пособия на китайском

языке трудные? ()

А. Очень трудно В. Трудно С. Не очень D. Не трудно

14. Почему ты изучаешь китайский язык? ()

А. Школа устраивает курс В. Родители требуют

С. Я хочу учиться за границей в Китае

D. Я сам люблю изучать китайский язык и китайский язык интересный

E. Сейчас очень много людей изучают китайский язык

15. Какими способами любишь изучать китайский язык? () [можно выбрать несколько]

A. Изучаю китайский язык через пение (изучаю китайские песни)

B. Изучаю китайский язык по фильмам

C. Изучаю китайский язык через исполнение (например: участвовать в новогоднем вечере и в соревнованиях «Китайский Мост» и т. д.)

D. Общаюсь с китайцами по интернету

E. Изучаю китайский язык через игру F. Через учебник

G. Другие _____

16. Ты часто говоришь на китайском с людьми (учителя, соученики, китайцы на дороге), который умеет говорить по-китайски? ()

A. Часто

B. Иногда

C. Не часто

17. Ты хочишь участвовать в классе интереса китайской культуры? ()
(если выбрать A, отвечайте вопрос 18)

A. Хочу B. Хочу, но нет времени C. Хочу, но нет учителя

D. Я уже участвовал (а) E. Не хочу F. Мне безразлично

18. Какой класс интереса китайского культуры ты хочишь участвовать? () [можно выбрать не сколько]

A. Класс танца

B. Класс китайских песен

C. Класс каллиграфии

D. Класс декламация стиха

E. Класс музыкального инструмента F. Класс УШУ

G. Вырезать из бумаги H. Класс Тайцзицюань

I. Китайское плетение J. Другие _____

19. Ты знаешь, что у детей уровня китайских языков экзамены (YCT)? ()
(если выбрать A, отвечайте вопрос 20 и 21)

A. Знаю

B. Не знаю

20. Ты хочишь участвовать в YCT? ()

A. Хочу

B. Хочу, но нет времени

C. Хочу, но нет учителя консультировали

D. Не хочу

E. Мне безразлично

21. Ученики приняли YCT экзамены разрядов:

я _____ (год) _____ (месяц), принял(а) YCT _____ (разряд).

22. Сейчас китайских уроков много? ()

A. Много

B. В меру

C. Мало

23. Сколько раз у вас урок китайского языка в неделю? _____

(урок на 45 минут)

24. После окончания школы ты ещё хочешь изучать китайский язык? ()

А.Хочу

В.Нет

С.Мне безразлично

25. Ты хочешь изучать китайский язык в Китае? ()

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Лингво-методические материалы по обучению китайскому языку

Ниже приводятся некоторые полезные советы по обучению китайскому языку школьников в четырех областях: аудирование, разговорная речь, чтение и письмо, с целью помочь учителям китайского языка.

Аудирование

1. Посмотрите ролик и ответьте на вопросы учителя. Эта часть может быть выполнена в классе после изучения новых слов или в качестве домашнего задания. Ресурсы доступны на WeChat: 麻辣汉语, или вы можете искать нужные слова и предложения через "找台词" (URL: <https://zhaotaici.cn/>) и загружать соответствующие видео, чтобы помочь студентам улучшить аудирование.
2. Прослушайте аудиозапись и ответьте на вопросы. (URL: <http://www.blcup.com/smartcat/content.html?grade=1&book=4>)
3. YouTube видео аккаунты Super Cucus, Mr Sun Mandarin, Little Fox Chinese, Learn Chinese Online и т.д. Некоторые видео подходят для повторения в классе или после занятий.
4. Рисование. Например, если вы изучаете внешность человека, вы можете попросить одного ученика сказать, другого нарисовать, а остальные в классе угадать, кто это.

Чтение

1. Создайте богатые и разнообразные PPT-игры, чтобы привлечь внимание учеников. Мы рекомендуем использовать "汉语圈". (URL:

<https://www.zzchinese.com/>)

2. Разбейте части китайского иероглифа так, чтобы ученики нашли соответствующие иероглифы.

3. Задайте домашнее задание на сайте wordwall и quizlet и попросите учеников сделать скриншоты после выполнения упражнений.

Написание

1. Используйте рабочий лист "Порядок штрихов китайских иероглифов" для написания китайских иероглифов в печатном виде или в тетради. (URL:

<https://www.an2.net/zi/>)

2. Задайте домашнее задание нарисовать китайские иероглифы (иероглиф изобразительной категории).

3. Ученики могут практиковаться в написании китайских иероглифов на уроке, используя кисти.

Говорение

1. Читайте скороговорки, чтобы различать похожие звуки.

2. Ученики выучат текст, а учитель проверит его через WhatsApp.

3. Для выбора человека, который будет отвечать на вопросы во время урока, можно использовать случайный волчок.(URL: <https://cn.piliapp.com/random/wheel/>)

4. Попросите ученика рассказать о погоде перед каждым уроком.

5. Выучите китайские песни и поощряйте учеников к участию в конкурсах

6. Снимите на видео свою китайскую речь и загрузите ее на tik tok.

Кроме того, вы можете знакомить учеников с китайской культурой во время китайских праздников, делать с ними простые поделки, изготавливать поздравительные открытки для их родителей и т.д. Ученикам также предлагается сдавать экзамен HSK и YCT, чтобы оценить свой текущий уровень с помощью тестов и мотивировать их к изучению китайского языка.